FR NL

Florenville sur Semois



Gaume
TERROIR CRÉATIF

Édition 2019

SYNDICAT D'INITIATIVE
FLORENVILLE SUR SEMOIS

BIENVENUE A FLORENVILLE

Florenville et ses villages (Chassepierre, Fontenoille, Lacuisine, Martué, Muno, Sainte-Cécile et Villers-devant-Orval) forment un ensemble harmonieux au sein d'une nature exceptionnelle.
Ses nombreuses promenades, ses paysages magnifiques, ses curiosités, ses événements, son accueil chaleureux, la qualité de ses hébergements et ses nombreux commerces en font une destination de choix.

Cet écrin de verdure sur les bords de la Semois fait partie des lieux touristiques très prisés. Une escale incontournable dans un environnement d'exception !

Nous vous souhaitons un agréable séjour à Florenville.

WELKOM IN FLORENVILLE

Florenville en zijn dorpen (Chassepierre, Fontenoille, Lacuisine, Martué, Muno, Sainte-Cécile en Villers-devant-Orval) vormen een harmonieus geheel te midden van een uitzonderlijke natuur.
De vele wandelingen, de prachtige landschappen, de bezienswaardigheden, de evenementen, het warme onthaal, de kwaliteit van de accommodatie en de vele handelszaken maken er een uitgelezen bestemming van.

Deze bekoorlijke groene omgeving aan de oevers van de Semois is een erg geliefde toeristische trekpleister.
Een niet te missen stopplaats in een uitzonderlijke omgeving!

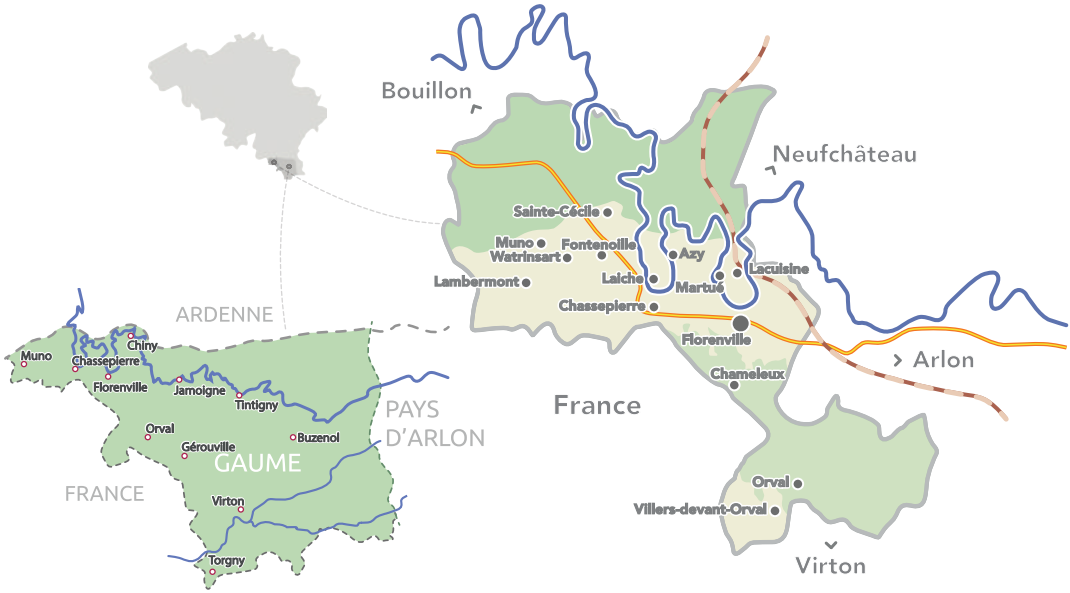
Wij wensen je een aangenaam verblijf in Florenville!

Alain MAHIEU,

Président – Voorzitter



Florenville-sur-Semois



Découverte des villages — 04 - 23
Ontdekking van de dorpen

Escapades aux alentours — 24 - 27
Ontspanning in de omgeving...

Loisirs & détente — 28 - 39
Vrije tijd en ontspanning

Principales festivités et manifestations — 40 - 43
Belangrijke festiviteiten en manifestaties

Saveurs du terroir — 44 - 51
Streekproducten

Folklore — 52 - 55
Folklore

Restaurants — 56 - 59
Restaurants

Hébergements — 60 - 67
Logement

Informations — 68 - 71
Nuttige info



Crédits photo : Christelle Lamort, Laurence Lecuivre, Fabienne Michaux, Jean-Louis Cremer, Florence Dumont, La Lorraine gaumaise (Michel Laurent), Richard Franck, Pixabay.



Découverte des villages
Ontdekking van de dorpen





Florenville

Située au nord-ouest de la Gaume, aux portes de l'Ardenne, la commune de Florenville est composée de sept anciennes communes : Chassepierre, Florenville, Fontenoille, Lacuisine, Muno, Sainte-Cécile et Villers-devant-Orval et s'étend sur 14.691 hectares.

Elle possède environ 50 kilomètres de frontière commune avec la France et est proche des communes de Chiny, Herbeumont, Bouillon et Meix-devant-Virton. Elle est traversée dans sa partie nord par la vallée de la Semois.

Ses atouts sont nombreux :

- beauté de ses sites et de ses paysages
- charme discret de ses villages et hameaux
- air pur
- vastes étendues boisées très giboyeuses parcourues par de nombreux chemins et sentiers de promenade
- extraordinaire vallée de la Semois, rivière merveilleuse aux mille paysages
- accueil chaleureux de ses habitants
- tradition touristique très ancienne
- équipements touristiques nombreux et variés
- infrastructures d'accueil et d'hébergement ...

Florenville ligt in het noordwesten van de Gaume, aan de poort van de Ardennen, en bestaat uit zeven vroegere gemeenten: Chassepierre, Florenville, Fontenoille, Lacuisine, Muno, Sainte-Cécile en Villers-devant-Orval en strekt zich uit over 14.691 ha.

Het heeft een gemeenschappelijke grens van ongeveer 50 km met Frankrijk en grenst aan de gemeenten Chiny, Herbeumont, Bouillon en Meix-devant-Virton.
De vallei van de Semois doorkruist het noordelijke gedeelte van zijn grondgebied.

Zijn troeven zijn talrijk :

- mooie plekken en landschappen
- discrete bekoorlijkheid van zijn dorpen en gehuchten
- zuivere lucht
- uitgestrekte bossen met veel wild, doorkruist door een groot aantal wandelwegen
- buitengewone vallei van de Semois, prachtige rivier met veranderlijke landschappen
- warm onthaal door de bewoners
- oude toeristische traditie
- talrijke en gevarieerde toeristische attracties en bezienswaardigheden
- verscheidene onthaal- en overnachtings-mogelijkheden.



A faire - A voir - A visiter
Te doen - Te zien - Te bezoeken

Commerces et Horeca
Handel en Horeca

Son centre commercial propose une importante gamme de magasins et de boutiques ouverts le dimanche, ainsi qu'un grand choix de cafés, restaurants et brasseries.

Commercieel centrum met een aanzienlijk aanbod aan winkels en boetieks, geopend op zondag, alsook een ruime keuze aan cafés, restaurants en brasseries.

Eglise néo-gothique Notre-Dame de l'Assomption
Neogotische kerk Onze-Lieve-Vrouw Hemelvaart

Très belle église néo-gothique Notre-Dame de l'Assomption, construite en 1873, détruite en 1940, reconstruite en 1951.
Possibilité de visites guidées pour les groupes sur demande préalable au syndicat d'initiative de Florenville.

*Zeer mooie neogotische kerk, gebouwd in 1873, vernietigd in 1940, weer opgetrokken in 1951.
Begeleide bezoeken mogelijk voor groepen, op voorhand aan te vragen bij de VVV van Florenville.*

Belvédère
De uitzichttoren

Du haut de sa tour de 50 mètres, on peut admirer un vaste panorama de 800 km². Par temps clair, on peut apercevoir la citadelle de Montmédy, Saint-Donat et Saint-Martin (Arlon) et même les hauteurs de Douaumont (Verdun). La tour de l'église abrite également un magnifique carillon de 48 cloches, le plus grand et le plus beau de la province de Luxembourg.

Le belvédère est ouvert tous les jours en juillet et août et hors saison pour les groupes, sur demande préalable au syndicat d'initiative de Florenville.

Van op de 50 meter hoge toren kan men een weids panorama van 800 km² bewonderen. Bij helder weer zie je de torens van Montmédy, Saint-Donat en Saint-Martin (Aarlen) en zelfs de hoogten van Douaumont (Verdun). De kerktoren bezit ook een prachtige beiaard van 48 klokken, de grootste en mooiste van de provincie Luxemburg.

De uitzichttoren is in juli en augustus alle dagen open voor het publiek en buiten het seizoen op aanvraag voor groepen bij de VVV van Florenville.



Panorama

Derrière l'église, au sommet de la première cuesta de Lorraine, très beau panorama sur la vallée de la Semois, les villages de Sainte-Cécile, Martué, Lacuisine, Chiny et la grande forêt ardennaise.

Achteraan de kerk, op de eerste cuesta van Lotharingen, het zeer mooie panoramisch uitzicht over de vallei van de Semois, de dorpen Sainte-Cécile, Martué, Lacuisine, Chiny en het grote Ardense woud.

Paysalia

Aménagé avec un point de vue exceptionnel, Paysalia, le Centre d'Interprétation du Paysage vous ouvre les portes de ses paysages, vous en donne les clés et vous en dévoile les secrets. Vous y découvrirez quatre espaces thématiques richement illustrés : géologie, forêt, agriculture, bâti. Visite guidée et/ou atelier sur demande pour les groupes.
Infos : Syndicat d'initiative de Florenville.
www.paysalia.be

Vanuit de tentoonstellingsruimte van Paysalia, het Interpreatiecentrum van het landschap, krijg je een buitengewoon mooi uitzicht over de omgeving.
Ontdek de landschappen tot in de kleinste hoekjes en ontcijfer al hun geheimen bij de 4 rijk geïllustreerde thema's : geologie, bos, landbouw, bouwkundig erfgoed. Elke dag open.
Rondleiding en/of atelier op aanvraag voor groepen en scholen bij de VVV van Florenville.
www.paysalia.be

La Poivrière

Remarquable petit bâtiment à l'architecture militaire. Ancienne redoute construite à l'époque de Louis XIV pour assurer la défense de la Semois.

En aval, le site de l'ancien château des seigneurs de Florenville : "La Coue".

Vlakbij de Semois, een klein maar opmerkelijk gebouw, in militaire architectuur, een oude schans gebouwd in de tijd van Lodewijk XIV om de Semois te verdedigen.

Stroomafwaarts ligt de site van het oude kasteel van de heren van Florenville, "La Coue".

Statue de Violette
(héroïne des BD de Jean-Claude Servais)
Standbeeld van Violette
(stripfiguur uit het werk van Jean-Claude Servais)

Située près de l'église, face à la Maison Communale, la statue de Violette ne manquera pas de vous séduire.

Bekoorlijk standbeeld, gelegen bij de kerk, tegenover het stadhuis.









Chameleux

Se situe au sud, sur la frontière franco-belge, dans un cadre forestier agréable, paisible et enchanteur.

Site gallo-romain

Là passait la chaussée romaine Reims-Trèves aux bords de laquelle vécut sporadiquement, pendant quatre siècles, un relais qui était une sorte de station-service pour les soldats romains et les voyageurs. L'endroit fût fouillé scientifiquement. Il est expliqué par des panneaux didactiques.
Différents objets découverts lors de ces fouilles sont exposés au syndicat d'initiative de Florenville. Possibilité de visites guidées du site pour groupes sur demande préalable au syndicat d'initiative de Florenville.

Le ruisseau de Williers alimente plusieurs étangs, où l'on pratique la pisciculture (élevage de truites).
Un bistrot de terroir vous y accueille.

Ten zuiden, op de Frans-Belgische grens, in een aangename, rustige en betoverende bosomgeving.

Gallo-Romeinse site

Hier kwam de Romeinse heirweg Reims-Trier voorbij. Gedurende vier eeuwen was hier nu en dan een uitspanning die dienst deed als servicestation voor Romeinse soldaten en reizigers. Op deze plaats werd archeologisch onderzoek uitgevoerd en didactische borden verschaffen uitleg. Verschillende voorwerpen die hier opgegraven werden, zijn tentoongesteld bij de VVV van Florenville. Rondleidingen op de site op aanvraag voor groepen bij de VVV van Florenville.

De beek van Williers voedt verschillende vijvers waarin forellen gekweekt worden. Men wordt er ontvangen in een "bistrot de terroir".





Chassepierre

Chassepierre doit certainement son nom aux deux mots latins “Casa Petrea” qui signifient “maison de pierre”.

A quatre kilomètres de Florenville, l’adorable petit village de Chassepierre, paradis des peintres, conserve un ensemble architectural intéressant composé de nombreuses maisons des XVIII[e] et XIX[e] siècles, de l’église Saint-Martin et son cimetière, du presbytère, et de l’ancien moulin banal.

L’église de 1702 se dresse au centre du vieux cimetière, elle est pourvue d’une tour à terminaison baroque. A ses côtés, le presbytère s’impose par son volume : bâtisse à double corps et deux niveaux datant de 1790. Il surplombe, à l’arrière, deux charmantes demeures du XVIII[e] siècle construites sur les berges de la Semois.

Situé en contrebas de l’église, Le Trou des Fées, témoin exceptionnel des temps géologiques de l’ère tertiaire, est un réseau de galeries souterraines creusées par l’homme dans le cron (roche calcaire). Elles se prolongent sous les fondations de l’ancien moulin et rejoignent le presbytère où elles se confondent avec les caves. “Le Trou des Fées” ainsi que les ruines du moulin sont restaurés et intégrés dans un circuit de visite. Ce moulin, dit banal, est aménagé de manière à recevoir des manifestations théâtrales, musicales ou autres.

La route Florenville-Bouillon, à hauteur de Chassepierre, domine le village de quelques cinquante mètres. A cet endroit, elle offre un magnifique panorama formé d’une des plus gracieuses boucles de la Semois, ainsi qu’une vue caractéristique sur la première cuesta particulièrement abrupte.

Chassepierre fait à présent partie de l’association “ Les Plus Beaux villages de Wallonie ”.

Chassepierre dankt ongetwijfeld zijn naam aan de twee Latijnse woorden “Casa Petrea” die “Stenen huis” betekenen.

Het lieftallige dorp Chassepierre, op vier kilometer van Florenville, is een paradijs voor schilders, en bezit een opmerkelijk architecturaal ensemble : talrijke huizen uit de XVIII[de] en XIX[de] eeuw, de kerk Saint-Martin en haar kerkhof, de pastorie, en de banmolen.



De kerk, uit 1702, ligt in het midden van het oude kerkhof; de toren heeft een barokke spits. Daarnaast ligt de pastorie met imposant volume : een dubbel gebouw met twee verdiepingen uit 1790. Aan de achterkant steekt ze uit boven twee charmante huizen uit de XVIII^{de} eeuw, gebouwd op de oevers van de Semois.

Beneden aan de kerk ligt "le Trou des Fées", buitengewoon overblijfsel uit het Tertiaire tijdperk, een netwerk van ondergrondse galerijen, door de mens in de kalktuf (cron) uitgegraven. Ze lopen verder onder de funderingen van de oude molen naar de pastorie waar ze in de kelders uitmonden. Le Trou des Fées, evenals de ruïnes van de molen, zijn opgeknapt en ingelast in een bezoekerscircuit. De molen, die een banmolen was, is ingericht voor culturele manifestaties zoals theater - en muziekvoorstellingen.

De weg Florenville-Bouillon loopt een vijftigtal meter boven het dorp Chassepierre en biedt een prachtig uitzicht op één van de mooiste bochten van de Semois en op de eerste zeer steile cuesta.

Chassepierre maakt deel uit de vereniging " De mooiste dorpen van Wallonie ".

Le Breux

Le Breux signifierait "bru" ou "grande prairie humide" et est situé à mi-chemin entre Chassepierre et Laiche en bordure de la Semois.

A cet endroit, on voit encore les piliers et les culées du pont de la ligne vicinale Marbehan-Sainte-Cécile, détruit en 1940. Aujourd'hui, une passerelle a été reconstruite sur les ruines de cet ancien pont du tram et permet de relier les deux entrées basses du village, le long de la Semois. Depuis cet endroit, une agréable promenade vous invite à un tour du village.

Le Breux zou "bru" betekenen of "grote vochtige weide" en is gelegen halfweg tussen Chassepierre en Laiche, aan de oever van de Semois.

Op deze plaats ziet men nog de pijlers en de steunberen van de in 1940 vernielde brug van de buurtspoorweg Marbehan - Sainte-Cécile. Op de ruïnes van de oude brug van de tramlijn werd een passerelle gebouwd. Zo worden de twee lager gelegen toegangen tot het dorp over de Semois heen met elkaar verbonden. Vanaf deze plaats kan je een aangename wandeling door het dorp maken.



Laiche

Ce joli hameau pittoresque est baigné sur toute sa longueur par la Semois voisine.

Le pont de Laiche a été construit en 1900 afin de rejoindre le domaine des Epioux tout proche. Le pont actuel date de 1960.

Mooi en schilderachtig gehucht. Het ligt over zijn hele lengte aan de Semois.

De brug van Laiche werd gebouwd in 1900 als verbinding met het vlakbij gelegen domein les Epioux.
De huidige brug dateert van 1960.

Azy

Azy possédait un château, maison forte du XIII^e siècle.

La promenade pédestre de la Bohanan en bordure de la Semois est vivement conseillée.
Le long de cette promenade, vous découvrirez la place occupée jadis par la redoute de Gréa. Cet ancien poste de guet faisait partie, avec les 28 autres, de la ligne défensive développée le long de la Semois par Louis XIV.
Constituant une défense avancée de la France, elle se composait d'une hutte à foyer central, entourée d'un rempart de terre quadrangulaire et de fossés et pouvait abriter 6 à 10 défenseurs.

In Azy stond een kasteel, versterkt huis uit de XIII^de eeuw.

De wandeling van de Bohanan langs de oevers van de Semois is een echte aanrader.
Tijdens deze wandeling ontdek je de plaats waar vroeger de redoute van Gréa lag. Deze voormalige uitkijkpost maakte, samen met 28 andere, deel uit van de verdedigingslinie langs de Semois die door Lodewijk XIV werd aangelegd. Ze was een vooruitgeschoven verdedigingspost van Franrijk; ze bestond uit een hut met centrale vuurplaats, omgeven door een vierhoekige aarden wal en grachten en bood een schuilplaats aan 6 tot 10 verdedigers.

Fontenoille

Paisible village rural. Il tire son nom du latin "fontanicula" qui signifie "petite fontaine".

Sur le versant sud, on extrait depuis des siècles, une pierre de construction de couleur jaune appelée "pierre de Fontenoille" dont la qualité est remarquable.

Rustig plattelandsdorp. Ontleent zijn naam aan het Latijnse woord "fontanicula" of "kleine fontein".

Op de zuidelijke helling wordt sinds eeuwen een gele bouwsteen ontgonnen onder de naam "pierre de Fontenoille", een steen van bijzondere kwaliteit.



Lacuisine

Son ancienne orthographe “Cuisina” (ou Quisine) évoque le temps où les comtes de Chiny y installaient leurs “cuisines” lors des rendez-vous de chasse.

Lacuisine s’étend le long de la route nationale Florenville-Neufchâteau, parallèlement à la Semois.

En aval du village, le remarquable vieux moulin à eau restauré et en ordre de marche actionnait aussi une scierie. Sa construction remonte à l’époque autrichienne. La girouette aux armes impériales date de 1770.

De oude spelling “Cuisina” (of Quisine) herinnert aan de tijden waarin de graven van Chiny er hun keuken opsloegen tijdens jachtpartijen.

Lacuisine strekt zich uit langs de rijksweg Florenville-Neufchâteau, gelijklopend met de Semois.

Stroomafwaarts van het dorp ligt een opmerkelijke oude watermolen - hersteld en gebruiksklaar - die vroeger een zagerij bediende. Hij werd gebouwd tijdens de Oostenrijkse periode. De windwijzer met de keizerlijke wapens dateert van 1770.

Martué

Ce petit village agricole au charme discret possède une rarissime croix de justice, témoin de son affranchissement à la loi de Beaumont (1327), monument classé.

On y découvre également une jolie chapelle du XVIII[e] siècle. Son ancien moulin transformé et le pont sur la Semois forment, dans un cadre reposant, un ensemble pittoresque.

Dit kleine plattelandsdorp met zijn discrete charme, bezit een buitengewoon zeldzaam gerechtskruis, getuige van de vrijstellingen die het dorp had verkregen door de wet van Beaumont (1327), geklasseerd monument.

Mooie kapel uit de XVIII[de] eeuw. Zijn oude verbouwde molen en de brug over de Semois vormen samen een schilderachtig geheel.



Les Epioux

A quelques kilomètres vers le nord s'étend la grande forêt des Epioux, dont la majeure partie (1721 hectares) appartient au CPAS de Mons.

M. Victor Louis Auguste Dejardin (1830-1915), fermier à Harmignies, a légué ce domaine aux Hospices civils de Mons par testament du 1er janvier 1898. M. Dejardin aurait acheté les Epioux le 21 juin 1887 au prix de 630.000 francs (15.617 €).

Le CPAS de Mons détient les brouillons de la correspondance de M. Dejardin de juillet 1887 à fin 1899. Le dépouillement de celle-ci permet de cerner la personnalité de cet homme attachant et de lui rendre justice.
M. Dejardin était un homme cultivé. Il avait terminé ses humanités en 1850. C'était peu fréquent à l'époque, surtout dans les campagnes. Il s'intéressait à l'archéologie et aux antiquités. Poète, il avait publié un recueil comprenant une partie de ses œuvres. C'était aussi un homme d'affaires prudent et un fermier avisé. Il arriva à M. Dejardin de douter du bien-fondé de l'acquisition du domaine en raison des frais importants de reboisements.
Ce doute s'accentua lors de la rupture de la digue du grand étang (1888), qui, libérant 500.000m³ d'eau, lui occasionna des frais considérables de réfection et surtout des dédommagements importants qui lui furent réclamés tout au long de la Semois, en aval, jusqu'à Bouillon. Les usines des Epioux-Bas furent détruites.
Après son décès, les Epioux ont été estimés, le 31 août 1915, à 1.200.000 francs (29.750 €). La taxe de succession, en 1921, porta sur 1.500.000 francs (37.184 €). La valeur immobilière du domaine n'a cessé de croître.

Au centre de ce domaine, on peut voir de grands étangs, dont un de douze hectares, ainsi que le château des maîtres de forges, datant du XVII[e] siècle. Ces étangs fournissaient l'énergie hydraulique nécessaire à une intense activité sidérurgique. Les forges des Epioux et celle de Roussel (Epioux-Bas) furent pendant trois siècles deux centres importants de la métallurgie sud-luxembourgeoise.

Le château des Epioux fût construit en 1650 pour les facteurs des forges. Il fût restauré en 1730 et Louis Zoude fît rehausser la tour en 1878. Il connut un hôte célèbre en la personne du prince Pierre-Napoléon Bonaparte, fils de Lucien et neveu de l'empereur. Au cours d'une vie aventureuse, agitée, turbulente, courant le monde, il connut des années plus paisibles dans quelques havres luxembourgeois, dont le château des Epioux qu'il habita de 1862 à 1871, se livrant, entre autres, à la chasse et à la rédaction d'ouvrages qu'il imprimait ensuite lui-même.









Enkele kilometers naar het noorden strekt zich het grote woud van Les Epioux uit, waarvan het grootste deel (1721 ha) aan het OCMW van de stad Bergen (Mons) toebehoort.

Victor Louis Auguste Dejardin (1830-1915), boer uit Harmignies, heeft dit domein nagelaten aan de burgerlijke Armenhuizen van Bergen (Mons) in zijn testament van 1 januari 1898. Het OCMW van Mons bezit de briefontwerpen van M. Dejardin, geschreven tussen juli 1887 en eind 1899. De ontleding van de briefwisseling laat toe de persoonlijkheid van deze boeiende man nader te omschrijven en hem recht te laten wedervaren.

M. Dejardin was een ontwikkeld man : hij beëindigde zijn humaniorastudies in 1850, wat toen vooral op het platteland zelden voorkwam. Hij interesseerde zich voor archeologie en oudheid, schreef gedichten en publiceerde een deel van zijn werk.
Hij was ook een voorzichtig zakenman en een verstandige boer. M. Dejardin begon te twijfelen of hij wel een goede koop had gesloten, door de hoge kosten van herbebossing.
Zijn twijfel groeide nog toen de dijk van de grote vijver het begaf (1888) waardoor 500.000 m^3 water wegliep. Dit voorval vergde zware herstellingskosten en bovendien werd schadeloosstelling langs de hele Semois tot aan Bouillon geëist. De werkhuizen van Epioux-Bas waren vernield.

Na zijn dood op 31 augustus 1915 werd Les Epioux geschat op 1.200.000 frank (29.750 €). In 1921 werden de successierechten berekend op een waarde van 1.500.000 frank (37.184 €). De onroerende waarde bleef sindsdien verder stijgen.

Te midden van dit domein liggen grote vijvers, waaronder één van 12 ha, evenals het kasteel van de metallurgiebazen uit de XVII^{de} eeuw. Deze vijvers leverden de drijfkracht voor de drukke metaalbewerking. Gedurende drie eeuwen waren de smederijen en ovens van Les Epioux en die van Roussel (Epioux-Bas) twee voorname centra van de Zuid-Luxemburgse metallurgie.
Het kasteel van Les Epioux werd in 1650 gebouwd voor de oveneigenaars. Het werd gerestaureerd in 1730 en Louis Zoude liet in 1878 de toren verhogen. Het herbergde een beroemde gast, prins Pierre-Napoléon Bonaparte, zoon van Lucien en neef van de keizer.
Tijdens zijn avontuurlijke, opwindende en onrustige leven, waarbij hij de wereld doorkruiste, kende hij rustiger jaren in enkele Luxemburgse toevluchtsoorden, waaronder het kasteel van Les Epioux waar hij van 1862 tot 1871 verbleef; hij bracht er zijn tijd door met jagen en het schrijven van boeken die hij vervolgens zelf drukte.







Muno Lambermont Watrinsart

Muno est un village dont l'origine remonterait à un millier d'années. Les actes les plus anciens consacrent la donation de la seigneurie de Muno à l'abbaye de St-Vanne à Verdun.

L'histoire de Muno est intimement liée à ce legs ancien. Les bénédictins établirent à Muno un prieuré à partir duquel ils envisageaient d'administrer leurs biens : terre et bois. Ils sollicitèrent la protection de différents seigneurs et finalement la seigneurie ecclésiastique de Muno fût cédée aux jésuites de Liège au début du XVII^{e} siècle. Ceux-ci réglementèrent les droits et usages en forêt pour subvenir aux besoins de la construction de leur collège à Liège. Les habitants allèrent jusqu'à mettre le feu à leurs bois pour marquer leur opposition aux prélèvements forestiers excessifs qui y étaient faits. Les résineux plantés au sud de la forêt occupent ces zones autrefois incendiées. Après la suppression de la compagnie de Jésus (jésuites) dans notre pays, Muno rallia le comté de Luxembourg. Le prieuré des jésuites existe toujours. Cette propriété privée surplombe le village.

Cette ancienne commune comportait deux sections : Watrinsart et Lambermont, toutes deux installées sur la première cuesta (côte de Lorraine).
De la route qui relie Watrinsart à Muno, on peut découvrir un très beau panorama en direction du village de Muno et de la forêt ardennaise.

De oorsprong van het dorp Muno zou tot duizend jaar teruggaan. De oudste akten bevestigen de schenking van de heerlijkheid Muno aan de abdij van St.-Vanne te Verdun.

De geschiedenis van Muno is nauw verbonden met deze oude schenking. De benedictijnen stichtten er een priorij, met de bedoeling van hieruit hun goederen te beheren : gronden en bossen. Ze deden een beroep op bescherming bij de verschillende heren en tenslotte werd bij het begin van de XVII^{de} eeuw de geestelijke heerlijkheid afgestaan aan de jezuïeten uit Luik. Deze laatsten reglementeerden de rechten en gewoonten die van toepassing waren op de bossen om de bouwkosten van hun college te Luik te dekken.

De inwoners gingen hun bossen afbranden om hun misnoegen te uiten over de overdreven heffingen in hun bossen. De naaldbomen geplant in het zuidelijke deel van het woud vervangen de destijds afgebrande zones. Na de afschaffing van het Gezelschap van Jesus (jezuïeten) in ons land, ging Muno over naar het hertogdom Luxemburg. De priorij van de jezuïeten bestaat nog maar werd tot een hoeve omgebouwd. Dit privaat eigendom steekt boven het dorp uit.

Deze oude gemeente, thans bij Florenville gevoegd, bestond uit twee delen : Watrinsart en Lambermont, beide op de eerste cuesta (heuvel van Lotharingen) ingeplant. Vanop de weg die Watrinsart met Muno verbindt, ontdekt men een zeer mooi panorama in de richting van Muno en het Ardense woud.

Roche à l'Appel

Les amateurs de géologie pourront passer une journée agréable et instructive dans les alentours immédiats de Muno.

La Roche à l'Appel constitue le centre de la réserve géologique.



Elle forme avec la forêt voisine un cadre très agréable. Deux sentiers de promenade permettent d'accéder au sommet d'où la vue sur la forêt ardennaise proche et les deux premières cuestas est très belle et permet la découverte d'un important panorama.
Ce lieu constitue une curiosité géologique exceptionnelle. Il est situé en bordure du massif cambrien de Givonne (570 millions d'années). On y trouve un escarpement de poudingue qui émergea de la mer secondaire. Il est le seul représentant des couches de base du Gedinnien.

Renseignements complémentaires :
SI de Muno, rue de l'Enfer 1 – 6820 Muno
+32 (0)61 32 00 19
+32 (0)471 63 00 32

Wie zich voor geologie interesseert, kan een aangename en leerrijke dag doorbrengen in de onmiddellijke omgeving van Muno.

De "Roche à l'Appel" vormt het middelpunt van het geologische reservaat. Ze vormt met het naburige woud een zeer aangename omgeving. Twee wandelpaden leiden naar de top van waar men een prachtig uitzicht heeft op het Ardense woud en de eerste twee cuesta's.

Deze plaats is een buitengewoon geologische fenomeen.
Ze ligt aan de rand van het Givonne massief (570 miljoen jaren) uit het Cambrium tijdperk. Men vindt er een opeenstapeling van "puddingblokken" die destijds omringd waren door de zee. Het is de enige vertegenwoordiging van de basislagen van het Gedinniaan.

Voor bijkomende inlichtingen :
V.V.V. Muno, rue de l'Enfer 1 – 6820 Muno
+32 (0)61 32 00 19
+32 (0)471 63 00 32

Ravel Sainte-Cécile – Muno Frontière française / Franse grens

L'ancienne voie ferrée Bertrix-Herbeumont-Muno-Carignan (F) est aménagée sur 7 km en une piste piétonne, cycliste et cavalière.

Une manière idéale de découvrir la région. Cette promenade figure sur la carte des promenades en vente au syndicat d'initiative de Florenville (8€).

Oude spoorlijn Bertrix – Herbeumont – Muno – Carignan (F) ingericht over 7 km voor voetgangers, fietsers en ruiters.

Een ideale manier om de streek te ontdekken. Deze wandeling staat op de toeristische wandelkaart, te koop bij de VVV van Florenville (8 €).



Sainte-Cécile

Le village de Sainte-Cécile est implanté au sud de la forêt ardennaise.

Il est installé sur les marnes hettangiennes (jurassique inférieur) dont la seule vocation est la prairie. Ce mode d'exploitation présente un grand intérêt paysager en ouvrant et en dégageant le paysage dès la sortie de la forêt. La promenade pédestre de la Vanne des Moines vous conduira à l'emplacement occupé jadis par la redoute des Mauleus. Situé en surplomb de la Semois, cet ancien poste de guet faisait partie des vingt-huit redoutes construites le long de la Semois par Louis XIV. Cet habitat rudimentaire flanqué d'un rempart était entouré d'un fossé. Un système défensif simple et efficace. Cette garnison était occupée par une douzaine d'hommes.

Het dorp Sainte-Cécile is ingeplant in het zuiden van het Ardense woud.

Het ligt op mergel uit het Hettangiaan (Onder-Jura), alleen geschikt voor weiland, met als gevolg een open landschap zodra men het woud verlaat. De wandeling van de Vanne des Moines brengt je naar de plaats waar vroeger de redoute van Mauleus lag. Hoog boven de Semois gelegen, maakte deze voormalige uitkijkpost deel uit van de 28 redoutes die Lodewijk XIV langs de Semois had laten bouwen. Het rudimentaire bouwsel was omgeven door een wal en een gracht. Een eenvoudig maar efficiënt verdedigingssysteem. Het verdedigingswerk werd bemand door een twaalftal manschappen.

Conques

Au cœur de la forêt, en bordure de la Semois, et à proximité d'Herbeumont se trouve l'ancien prieuré de Conques.

La terre de Conques fût donnée à l'abbaye d'Orval en 1173. Longtemps, il n'y eut là qu'une grange. La culture était peu importante dans l'ancien méandre de la Semois, au centre duquel se trouvait la grange. L'activité forestière par contre y était intense.

En 1694, les moines y firent une maison d'étude et de repos et y édifièrent le prieuré dont l'église fût bénite en 1718.

La propriété d'Orval était essentiellement constituée de la quasi-totalité de l'ancien méandre de la Semois et formait une enclave dans la propriété du prince de Loewenstein-Wertheim-Rochefort. Il est toujours possible de découvrir de nombreuses bornes de grès jurassique qui marquent encore l'ancienne limite entre les propriétés d'Orval et celles du prince de Rochefort. Ces bornes sont gravées de la crosse abbatiale du côté des anciennes terres d'Orval et de la lettre "R" du côté de ce qui était jadis la propriété du prince de Rochefort. Tout le pourtour extérieur du méandre fait aujourd'hui partie de la forêt domaniale de Conques-Sainte-Cécile. Tout le site est aujourd'hui classé par la Commission des monuments et sites. Actuellement, ce prieuré est exploité en hôtel-restaurant.
En remontant la Semois vers Sainte-Cécile, vous pourrez découvrir, sur la rivière, un barrage autrefois érigé par les moines et portant d'ailleurs le nom de "Vanne des Moines". Cet ouvrage, réalisé en gros blocs de schiste, a été restauré au cours des années 80. Il avait défié les siècles. Le site est très beau.

Te midden van het bos, aan de oever van de Semois en in de buurt van Herbeumont ligt een oude priorij.

De gronden van Conques werden in 1173 aan de



abdij van Orval geschonken. Lange tijd bestond daar alleen een schuur. Er was geen landbouwactiviteit in de bocht van de Semois waar die schuur lag. Daarentegen was er een drukke bosbedrijvigheid.
In 1694 bouwden de monniken een studie- en rusthuis en priorij, waarvan de kerk in 1718 ingewijd werd.
De eigendom van Orval bestond hoofdzakelijk uit het nagenoeg volledige gebied van de oude meander van de Semois en vormde een insprong in de eigendom van de prins van Loewenstein-Wertheim-Rochefort. Men kan nog steeds vele grensstenen ontdekken die de oude grens aangeven tussen de eigendommen van Orval en die van de prins van Rochefort. In deze grenspalen zijn een herdersstaf van de abdij gebeiteld aan de kant van de vroegere gronden van Orval, en de letter "R" aan de kant van wat vroeger het domein van de prins van Rochefort was. De hele buitenrand van de bocht maakt vandaag deel uit van het Staatsbos van Conques-Sainte-Cécile. Het landschap staat nu onder monumentenzorg. Vandaag de dag is de priorij een hotel-restaurant.

Stroomopwaarts, richting Sainte-Cécile, bestaat nog een afdamming, vroeger door de monniken aangelegd en die trouwens de naam "Vanne des Moines" draagt. Dit bouwwerk is uitgevoerd met grote blokken leisteen. Het is in de jaren 80 hersteld. Het heeft de tand destijds doorstaan. De site is zeer mooi.



Villers-devant-Orval

Villers est un village gaumais typique. Il est arrosé par la Marche, petit cours d'eau qui marque la frontière entre la Belgique et la France.

Villers existait déjà à l'époque romaine. Lors des fouilles organisées en 1972 et 1973 au lieu- dit "Le Bois le Baron", quarante-deux sépultures furent découvertes. L'étude des poteries et autres objets retrouvés a permis de dater le cimetière des Ier et IIe siècles après Jésus-Christ.
Un château existait déjà à Villers au VIe siècle, des sépultures datant de l'époque franque furent d'ailleurs mises au jour.
Importante construction au Moyen Age, le château tomba en ruines au siècle dernier.
En flânant à travers le village, on peut découvrir quelques vieilles fermes datant du XVIIIe siècle et même un manoir seigneurial du XVIIe siècle qui est classé. Sur la place de l'étang, au centre du village, le regard est attiré par la fontaine Saint-Gengoulf. Ce bâtiment très ancien fût reconstruit en 1847 et abrite, dans une niche, la statue du saint, patron de la paroisse et titulaire de l'église. Presqu'en vis-à-vis, on peut voir une "fumière" qui, comme son nom l'indique, servait à entreposer le fumier. Les montants en bois qui soutiennent le toit proviennent de l'ancienne



église détruite au début de la guerre 1940-1945. Villers, proche de la ligne Maginot, fût détruite partiellement en 1940.

Villers is een typisch dorpje uit de Gaume. Het ligt aan de Marche, een kleine waterloop die de grens vormt tussen Frankrijk en België.

Villers bestond al in de Romeinse tijd; tijdens opgravingen uitgevoerd in 1972 en 1973 op de plek "Le Bois le Baron", werden tweeënveertig graven ontdekt; uit het opgegraven aardewerk en de andere gevonden voorwerpen blijkt dat het kerkhof dateert van de Iste en IIde eeuw na Christus. Er bestond al een kasteel te Villers in de VI^{de} eeuw; graven uit de Frankische periode werden blootgelegd. Het kasteel was een imposant gebouw in de Middeleeuwen, maar het viel in puin tijdens de vorige eeuw.
Wanneer men door het dorp wandelt, ontdekt men enkele oude boerderijen uit de XVIII^{de} eeuw en zelfs een slot uit de XVII^{de} eeuw, thans geklasseerd. Op de "Place de l'Etang" in het midden van het dorp staat de fontein Saint-Gengoulf; deze oude constructie werd in 1847 weer opgetrokken; in een nis bevindt zich het beeld van de heilige patroon van de parochie en patroon van de kerk. Aan de overkant ziet men nog een "fumière" die zoals de naam het aangeeft, een opslagplaats was voor mest. De houten balken die het dak steunen zijn afkomstig van de oude kerk die bij het begin van de oorlog 1940-45 vernield werd. Villers, dichtbij de Maginotlijn gelegen, werd inderdaad gedeeltelijk vernield in 1940.



Orval

A Orval, on visite l'ancienne abbaye (du XII^{e} au XVIII^{e} siècle) détruite à la Révolution française, dont il ne reste que des ruines encore très belles et très évocatrices. La nouvelle abbaye, bien vivante, ne se visite pas à cause des règles de clôture. Le tout constitue un ensemble prestigieux.

L'histoire de l'abbaye commence par une charmante légende. Mathilde de Toscane, suzeraine du comté de Chiny, tante de Godefroid de Bouillon, et propriétaire des terres d'Orval, y aurait perdu son anneau nuptial dans une fontaine. Elle pria Notre-Dame et une truite émergea de la fontaine, tenant dans sa gueule le précieux anneau. La comtesse se serait alors écriée : "Vraiment, c'est



ici un Val d'Or". En remerciement, elle aurait donné à des moines les terres suffisantes pour y créer une abbaye. D'où, selon la légende, le nom et le blason d'Orval.

Les moines respectent la règle de saint Benoît et vivent par leur travail et dans la pauvreté.
Mais l'entretien d'une communauté et des bâtiments exige d'autres ressources qui sont procurées par des fermes, des forges mais aussi les nombreux dons qui sont faits au monastère.
Au cours des siècles, l'abbaye prospère avec des vicissitudes dues aux événements extérieurs : guerres, passages de troupes, pillages, incendies !
En août 1637, les troupes françaises du maréchal Châtillon pillent et incendient l'abbaye. A la Révolution française, la communauté compte 59 membres. Le 23 juin 1793, les troupes révolutionnaires, sous la conduite du général Loison, de Damvillers, pillent et brûlent à nouveau l'abbaye. En 1926, des moines veulent se rétablir à Orval. Les nouveaux propriétaires leur font donation de la terre d'Orval; une communauté se reconstitue qui met à sa tête Dom Marie-Albert van der Cruyssen. Grâce à sa persévérance, à sa ténacité et aussi à de nombreux dons, la construction d'une nouvelle abbaye est entreprise et réussie. Elle jouxte l'ancienne et est consacrée en 1948. La vie monastique se perpétue à Orval.

L'abbaye d'Orval avait sa propre forge qui connut ses heures de gloire aux XVII^{e} et XVIII^{e} siècles. L'eau y était amenée directement de l'étang de Neufmoulin par un tunnel de pierres de grès jurassique taillées et équarries, construit par les moines. Ce tunnel longeait la route actuelle de Limes à Orval sur environ 600 mètres. On peut encore voir son entrée en contrebas de la dite route lorsqu'on s'engage sur le circuit forestier de la promenade Orval-Margny-Villers-devant-Orval. Un aqueduc en pierres taillées, imposant, subsiste au centre de la digue (à voir côté aval).
Sur les fondations de l'ancienne maison de justice a été reconstruite une auberge en 1932.
Celle-ci a ensuite été détruite et totalement rénovée en café-brasserie appelé *"L'Ange Gardien"*.

A proximité de l'abbaye, se dresse le château d'Orval qui est une propriété privée.
La promenade d'Orval à Chameleux



à travers bois est une des plus belles que l'on puisse conseiller; elle aboutit au site gallo-romain de Chameleux.

www.orval.be

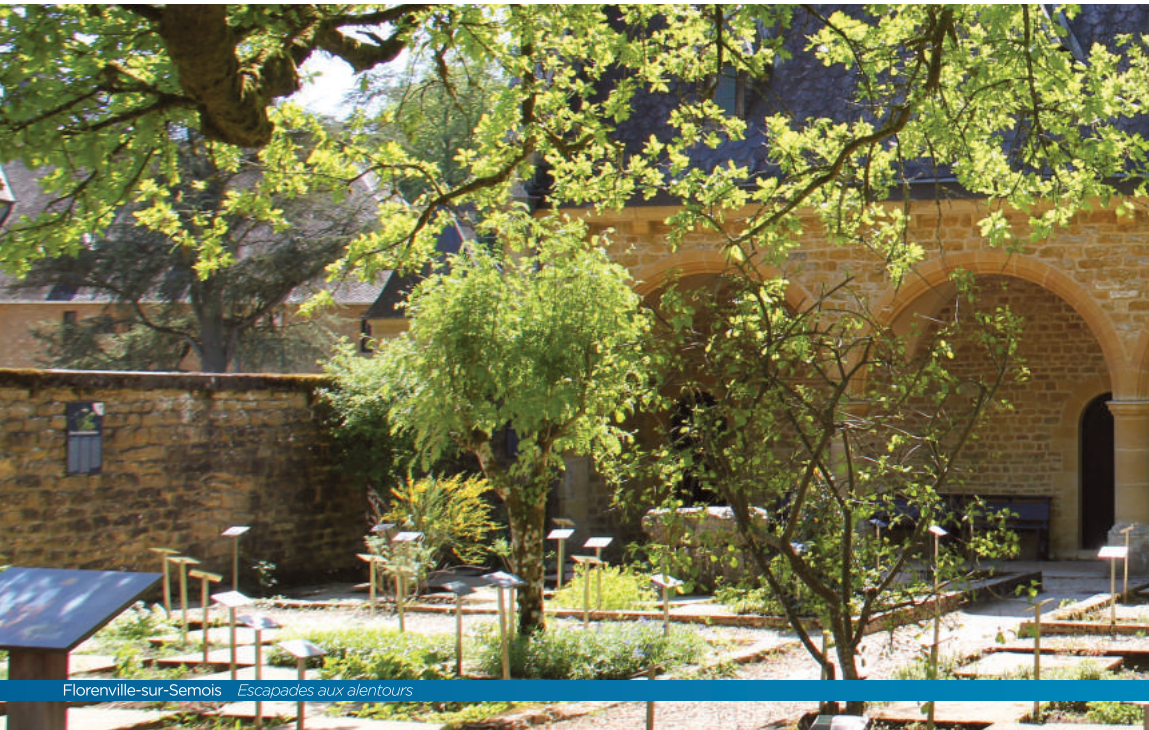
In Orval bezoekt men de oude abdij (XII^de^ tot XVIII^de^ eeuw), vernield tijdens de Franse Revolutie, waarvan enkel nog zeer mooie en suggestieve ruïnes overblijven. De nieuwe erg levendige abdij kan men niet bezoeken, omwille van de kloosterregels. Het geheel vormt een prestigevol ensemble.

De geschiedenis van Orval begint met een mooie legende. Mathilde van Toscane, opperleenvrouw van de graaf van Chiny, tante van Godfried van Bouillon, en eigenares van de gronden van Orval, zou er haar trouwring verloren hebben in een fontein.
Ze bad tot Onze-Lieve-Vrouw, en toen sprong een forel uit de fontein met de ring in zijn bek. De gravin zou dan geroepen hebben : "Voorwaar, het is hier een Val d'Or", en uit erkentelijkheid zou ze aan de monniken voldoende grond gegeven hebben om er een abdij te bouwen. Vandaar, volgens de legende, de naam en het blazoen van Orval.
De monniken eerbiedigen de regel van Sint Benedictus en leven van hun arbeid, in armoede. Maar het onderhoud van de gemeenschap en van de gebouwen vergt nog andere inkomsten die komen van boerderijen, smederijen en ook van de vele giften aan het klooster.

De abdij bloeit, door de eeuwen heen, met zoals altijd, de gebruikelijke lotgevallen : oorlogen, troepenbewegingen, plunderingen, brandstichting, enz. In augustus 1637 plunderen de Franse troepen van maarschalk Châtillon de abdij en steken ze in brand.

Ten tijde van de Franse Revolutie telt de gemeenschap 59 leden.
Op 23 juni 1793 plunderen de revolutionairen onder de leiding van Generaal Loison, uit Damvillers, opnieuw de abdij en steken ze weer in brand.

In 1926 willen monniken zich opnieuw te Orval vestigen. De nieuwe eigenaars schenken hun de gronden van Orval; een nieuwe gemeenschap ziet het leven en plaatst Dom Marie-Albert Van Der Cruyssen aan het hoofd.



Door zijn volharding en hardnekkigheid en ook door de talrijke giften, wordt een nieuwe abdij opgebouwd, naast de oude, en in 1948 ingewijd. Het kloosterleven gaat verder in Orval.

De abdij van Orval bezat haar eigen smederij die haar hoogtepunt kende in de XVII^{de} en XVIII^{de} eeuw. Het water werd ernaartoe geleid rechtstreeks uit de vijver van Neufmoulin, langs een tunnel gebouwd door de monniken uit vierkant uitgehouwen Jurassische zandsteen. Deze tunnel volgde de huidige weg van Limes naar Orval over ongeveer 600 meter.
De ingang ervan is nog te zien onderaan die weg bij het begin van de boswandeling Orval - Margny - Villers-devant-Orval.
Een indrukwekkend aquaduct uit gehouwen steen bestaat nog in het midden van de dijk (te zien aan de stroomafwaartse kant).

Op de fundering van het oude gerechtshuis werd een herberg gebouwd in 1932. Die werd daarna vernietigd en volkomen heropgebouwd als café-brasserie genaamd "L'Ange Gardien".

Dichtbij de abdij, aan het kruispunt van de wegen Florenville-Virton en Villers-devant-Orval, ligt het kasteel van Orval, een privé bezit.
De wandeling van Orval naar Chameleux is één van de mooiste die men kan aanraden.
Ze brengt je naar de Gallo-Romeinse plaats van Chameleux.

www.orval.be





Escapades aux alentours

Ontspanning in de omgeving...



Tout près ....
Dichtbij ....

· Le château du Faing à Jamoigne
Kasteel du Faing in Jamoigne
· La fresque de Jean-Claude Servais à Jamoigne
Muurschildering van Jean-Claude Servais in Jamoigne
· Le barrage de la Vierre à Suxy
Stuwdam op de Vierre in Suxy

· Balades à thème / *Themacircuits*
Parcours pédestre / *Wandelpaden*
· Le circuit historique du fort de Chiny
Historisch circuit van het fort van Chiny
· Le sentier des songes à Herbeumont
Het dromenpad in Herbeumont

Du côté de Bouillon...
Rond Bouillon...
www.bouillon-tourisme.be

· Les ruines du château-fort d'Herbeumont
Ruïnes van het kasteel in Herbeumont
www.herbeumont-tourisme.be

· La station de trail à Herbeumont
Permanent trailstation in Herbeumont

· Air-Beumont
Découverte aérienne de la région en avion
Ontdekking van de streek vanuit de lucht
www.air-beumont.be

· "Au cœur de l'Ardoise" à Bertrix
"In het hart van de leisteen" in Bertrix
www.aucoeurdelardoise.be

Le château-fort de Bouillon
Kasteel van Bouillon
www.bouillon-initiative.be

L'archéoscope de Bouillon
Archeoscoop van Bouillon
www.archeoscopebouillon.be

Le musée ducal à Bouillon
Hertogelijk museum in Bouillon
www.museeducalbouillon.be

Le parc animalier de Bouillon
Dierenpark in Bouillon
www.parcanimalierdebouillon.be

Train touristique, pédalos à Bouillon
Toeristisch treintje, waterfietsen in Bouillon

L'abbaye de Clairefontaine à Cordemoy
Abdij van Clairefontaine in Cordemoy
www.abbaye-clairefontaine.be

"La Ferme des Fées" à Les Hayons
"Ferme des fées" in Les Hayons
www.fermedesfees.be

Du côté de Virton...
Rond Virton...
www.soleildegaume.be

Le Musée gaumais de Virton
Museum van de Gaume in Virton

Montquintin et son musée de la vie paysanne
Museum van het boerenleven in Montquintin





Le musée Baillet à Latour
Het museum Baillet in Latour

Le musée et parc archéologique de Montauban-Buzenol
Archeologisch park en steenmuseum van Montauban-Buzenol
www.museesgaumais.be

Le village de Torgny
Het dorp Torgny
www.torgny.be

Du côté de Neufchâteau...
Rond Neufchâteau
www.foret-anlier-tourisme.be

La brasserie artisanale de la Rulles
Ambachtelijke brouwerij van Rulles
www.larulles.be

L'observatoire Centre-Ardenne de Grapfontaine
Sterrenwacht van Grapfontaine
www.observatoirecentreardenne.be

La ferme des Sanglochons à Verlaine
Hoeve van Sanglochons te Verlaine
www.sanglochon.be

En France...
In Frankrijk...

Le charmant village de Williers
Het schilderachtige dorpje Williers
www.williers.com

La basilique d'Avioth
"Veldbasiliek" van Avioth
www.avioth.fr

La citadelle de Montmédy
Citadel van Montmédy
www.tourisme-montmedy.fr

Le château fort de Sedan
Kasteel van Sedan
www.chateau-fort-sedan.fr

Le Point de Sedan
"Point de Sedan" (tapijten)
www.histoire-sedan.com



Le musée de la dernière cartouche à Bazeilles
Museum van " La dernière cartouche " in Bazeilles
www.maisondeladernierecartouche.com

Le musée des débuts de l'aviation à Douzy
Museum van het begin van de luchtvaart in Douzy
www.musee-sommer.fr

Le musée du feutre de laine à Mouzon
Museum van het vilt in Mouzon
www.mouzon.fr

Le village et le cimetière "Saint-Hilaire" de Marville
Het dorp en het kerkhof "Saint-Hilaire" van Marville
www.marville.eu

Le musée européen de la bière de Stenay
Europees biermuseum in Stenay
www.musee-de-la-biere.com

L'Ermitage de Saint-Walfroy
Heremiethuis Saint-Walfroy

Le fort de Villy-la-Ferté
Fort van Villy-la-Ferté
www.ouvragelaferte.fr

Le fort de Fermont
Fort van Fermont
www.ligne-maginot-fort-de-fermont.asso.fr

Et bien d'autres suggestions encore... à découvrir lors de votre visite à notre bureau d'accueil !
En nog veel andere suggesties ... te ontdekken bij je bezoek aan de VVV van Florenville.



Loisirs & détente

Vrije tijd en ontspanning



Promenades et circuits à thème
Wandelingen en themacircuits

Promenades balisées
Bewegwijzerde wandelingen

La carte touristique des promenades de Chiny, Florenville et Herbeumont reprend les itinéraires balisés autour de Florenville. En vente au syndicat d'initiative de Florenville (8€)

De toeristische wandelkaart Chiny, Florenville en Herbeumont bevat de bewegwijzerde wandelpaden rond Florenville. Te koop bij de VVV van Florenville (8€).

Quelques exemples...
Enkele voorbeelden...

Chameleux :

Cette promenade de 9 km vous emmènera sur les traces gallo-romaines entre France et Belgique (voir carte des promenades balisées).

Deze wandeling van 9 km brengt je langs Gallo-Romeinse sporen tussen Frankrijk en België (zie wandelkaart).

Les Bornes :

Cette promenade de 6,5 km vous emmènera à la découverte des bornes abbatiales. (voir carte des promenades balisées).

Tijdens deze wandeling van 6,5 km ontdek je de grensstenen van het domein van de abdij van Orval (zie wandelkaart).

La Réserve naturelle :

Promenade de 5,5 km à la découverte de la vie des chauves-souris
(voir carte des promenades balisées).

Wandeling van 5,5 km, ontdek hier meer over het leven van de vleermuis (zie wandelkaart).

Rallye pédestre de Florenville
Wandelrally te Florenville

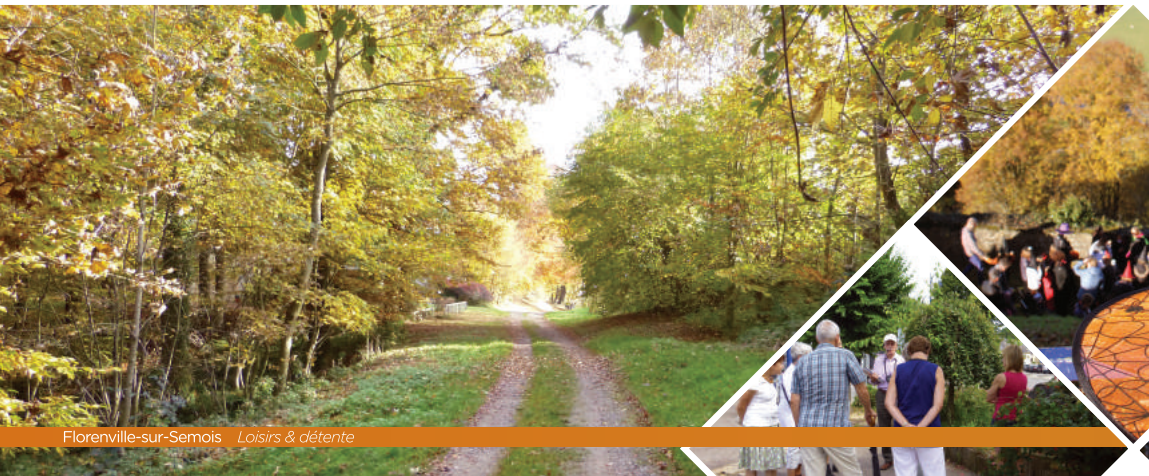
Parcours pédestre pour toute la famille. Accès libre. Durée : 2 heures. Ce circuit vous invite à la découverte insolite de Florenville au travers de ses plaques commémoratives (dépliant sur simple demande au Syndicat d'initiative).

Wandelparcours voor de hele familie. Vrije toegang. Duur : 2 uur.
Het parcours nodigt je uit om het verleden van Florenville op een andere manier te ontdekken via de gedenkplaten (folder op aanvraag bij de VVV).

Promenade de la passerelle de Chassepierre
De gerestaureerde brug in Chassepierre

Cette passerelle a été reconstruite sur les ruines de l'ancien pont du tram détruit au début de la deuxième guerre mondiale. Elle permet de relier les deux entrées basses du village, le long de la Semois. Depuis cet endroit, une agréable promenade vous invite à un tour du village.

Recent werd er een nieuwe brug gebouwd op de oude pijlers en steuberen van de in 1940 vernielde brug van de tramlijn Marbehan-Sainte-Cécile.
De twee lager gelegen toegangen tot het



dorp, die langs de Semois liggen, worden zo met elkaar verbonden. Vanaf deze plek kan je een aangename wandeling maken in en om Chassepierre.

Chemins de liaison Florenville-Laiche-Chassepierre
Verbindingswegen Florenville-Laiche-Chassepierre

En matière de mobilité douce, de nouveaux itinéraires (cyclos, piétons, cavaliers) ont pour vocation de relier le centre de Florenville aux villages de Laiche et Chassepierre. Ces parcours constituent une alternative au chemin PICVert en lien avec le RAVEL Sainte-Cécile – Muno (ligne 165a). Ce magnifique circuit vous emmènera à la découverte des villages environnants et de points de vue exceptionnels. Depuis la passerelle du Breux (Chassepierre) vous pourrez rejoindre Herbeumont via le superbe domaine des Epioux.

Wat de zachte mobiliteit betreft, zijn er nieuwe routes (voor fietsers, voetgangers en ruiters) die het centrum van Florenville verbinden met de dorpen Laiche en Chassepierre. Zij bieden een alternatief voor de PICVert-verbinding met de RAVEL Sainte-Cécile – Muno (lijn 165a). Langs dit magnifieke parcours ontdek je de omliggende dorpen en uitzonderlijke uitzichtpunten. Vanaf de voetgangersbrug van Breux (Chassepierre) kan je naar Herbeumont via het prachtige domein van Les Epioux.

Nouveau !
Jeu aventure du Massif forestier de la Semois et de la Houille à Muno



Nieuw!
Avontuurlijk spel in het woud van de Semois en de Houille te Muno

Départ : parking du site de la Roche à l'appel à Muno







Venez en famille vivre une expérience originale et ludique en forêt. Une première sur le territoire ! Munis de votre smartphone, vous allierez balade et jeux. Via une application, ce concept innovant fait appel aux nouvelles technologies telles que la réalité augmentée.
Ce jeu met en scène la Fée Luna, personnage principal assistée de notre mascotte le Moine écureuil. Tous deux vous emmèneront à la découverte du site de La Roche à l'appel (balade de 2,2 km mais attention, ça grimpe !). Aidez-les à retrouver l'anneau d'or dérobé à Mathilde de Toscane par une truite maléfique !
Une manière inédite d'en apprendre davantage sur les spécificités légendaires et touristiques de notre région.
Une petite récompense vous attendra ensuite au Syndicat d'initiative de Florenville.
7 autres parcours ont également été développés sur les territoires des communes de Bertrix, Bièvre, Bouillon, Gedinne, Herbeumont, Paliseul et Vresse-sur-Semois.

Télécharger le jeu sur smartphone :
Luna & les gardiens de la forêt

Start: parking van de Roche à l'appel te Muno

Een originele en ludieke ervaring in het bos voor de hele familie ! Een première voor de regio !
Combineer wandeling en spel met behulp van je smartphone. Een nieuw

concept dat via een applicatie een beroep doet op nieuwe technologieën zoals de toegevoegde realiteit.
De fee Luna, het hoofdpersonage, wordt geassisteerd door onze mascotte Moine de eekhoorn.
Allebei nemen ze je mee op ontdekking naar de site van de Roche à l'appel (wandeling van 2,2 km, maar pas op, het is steil!). Help hen om de gouden ring terug te vinden die een kwaadaardige forel gestolen heeft van Mathilde van Toscane.

Een nieuwe manier om meer te weten te komen over de specifieke legenden en toeristische weetjes van onze regio.

Na afloop ligt een kleine beloning op jullie te wachten bij de VVV van Florenville.

Nog 7 andere routes werden uitgewerkt op het grondgebied van de gemeenten Bertrix, Bièvre, Bouillon, Gedinne, Herbeumont, Paliseul en Vresse-sur-Semois.

Download het spel :
Luna & les gardiens de la forêt

Infos :
Syndicat d'initiative de Florenville
VVV van Florenville
Esplanade du Panorama, 1 – 6820 Florenville
+ 32(0)61 31 12 29

Topo-fiches des promenades autour d'Orval

Topofiches van de wandelingen rondom de abdij van Orval

11 promenades autour et à proximité de l'abbaye d'Orval.
En vente au syndicat d'initiative de Florenville (14 €)

11 wandelingen rondom en in de directe omgeving van de abdij van Orval.
Te koop bij de VVV van Florenville 14 (€).

Circuit des ponts de la Semois

De bruggen van de Semois

Parcours auto – moto – vélo (environ 100 km) à la découverte des environs. Départ et retour à Florenville. Dépliant sur simple demande au syndicat d'initiative de Florenville.

Parcours auto-moto-fiets (ongeveer 100 km). Je ontdekt de wijde omgeving van Florenville. Vertrek en aankomst in Florenville. Folder op aanvraag bij de VVV van Florenville.

Parcours Servais : Parcours BD entre Florenville et Jamoigne

Themawandeling gewijd aan de striptekenaar

Ce parcours pédestre est constitué d'une petite boucle à Florenville (+/- 1h15), et d'un trajet de 9 km qui relie Florenville à Jamoigne (+/- 3h30). Le parcours emprunte le tracé Pic-Vert. Dépliant sur simple demande au syndicat d'initiative de Florenville.

Deze themawandeling bestaat uit twee delen, een kleine lus in Florenville (+/- 1u15) en een wandeling van ongeveer 9 km tussen Florenville en Jamoigne. (+/- 3u30). Ze volgt het tracé van de Pic-Vert. Folder op aanvraag bij de VVV van Florenville.

www.parcours-servais.be

Piste Ravel Sainte-Cécile – Muno

Ravel Sainte-Cécile - Muno

(promeneurs – cyclistes – cavaliers)
L'ancienne voie ferrée Bertrix-Muno-Carignan (163a) est aménagée sur 7 km en une piste piétonne, cycliste et cavalière. Voir carte des promenades balisées en vente au syndicat d'initiative de Florenville (8 €)

(wandelaars – fietsers - ruiters) :
Oude spoorlijn Bertrix – Muno – Carignan (163a) aangepast over 7 km voor voetgangers, fietsers en ruiters. Zie de toeristische wandelkaart, te koop bij de VVV van Florenville (8€).

Train touristique Caroline

Toeristentrein Caroline

Cinq possibilités de circuits. Sur réservation, uniquement pour groupes.
Capacité : 40 personnes maximum

Keuze uit 5 rondritten. Enkel mits reservatie, uitsluitend voor groepen.
Maximum 40 personen.

Contact et réservation
Contact en reservatie

M. Claude DEOM:
+32 (0)61 46 40 48
+32 (0)495 32 00 58



Un peu plus loin...
Een beetje verderop ...

Parcours historique du quartier du fort à Chiny
Historisch parcours rond de site van het fort van Chiny

Parcours pédestre pour toute la famille. Accès libre. Durée : 1 heure.
Ce circuit vous emmène à la découverte des derniers vestiges de l'ancien château du Moyen Age. Plusieurs panneaux didactiques vous présentent l'histoire de Chiny, cité des comtes.

Een wandeling voor het hele gezin. Vrije toegang. Duur : 1 uur.
Tijdens de wandeling ontdek je de overblijfselen van het middeleeuws kasteel. Didactische borden informeren je over de geschiedenis van Chiny, een grafelijke stad !

Le circuit des songes à Herbeumont (La Lorraine Gaumaise)
Het Dromenpad (ontworpen door La Lorraine Gaumaise)

Itinéraire thématique de 3,5 km dans la vallée de l'Antrogne, créé par La Lorraine Gaumaise. Dépliant sur simple demande au syndicat d'initiative de Florenville.

Themawandeling van 3,5 km in de vallei van de Antrogne, ontworpen door La Lorraine Gaumaise. Folder op aanvraag bij de VVV van Florenville.

Circuits VTT
Circuits MTB

Le syndicat d'initiative de Florenville a développé 6 circuits VTT sur le territoire de sa commune. La carte des circuits VTT reprend les itinéraires balisés autour de Florenville. Au total : 150 km
En vente au syndicat d'initiative de Florenville (6 €)
Une borne de recharge pour vélos électriques est installée à côté du bâtiment du syndicat d'initiative de Florenville.

De VVV van Florenville ontwierp 6 MTB circuits op het grondgebied van de gemeente. Je vindt de bewegwijzerde routes rondom Florenville op de MTB-fietskaart. Totaal : 150 km
Te koop bij de VVV van Florenville (6 €)
Een laadpaal voor elektrische fietsen vind je naast het gebouw van de VVV van Florenville.

Loisirs
Recreatie

Artisanat - Stages
Kunstambachten - Stages
La Gaumette

Formations et stages pour adultes à Martué.
Venez développer votre créativité à La Gaumette ASBL avec des artistes et des artisans passionnés.
Ateliers : forge, travail du bois, vannerie, peintures,...



Vorming en stages voor volwassenen in Martué. Ontwikkel je creativiteit bij La Gaumette VZW onder leiding van gepassioneerde kunstenaars en ambachtslieden.
Ateliers : smederij, houtbewerking, manden vlechten, schilderen,...

Martué, 42 – 6820 Florenville
+ 32 (0)487 33 40 53
www.lagaumette.be

Bowling

La Gaumaise
rue de l'Eglise, 13 - 6820 FLORENVILLE
+32 (0)61 31 11 21
Fermé le jeudi / woensdag gesloten

Equitation
Paardrijden

Ferme équestre de Martué (balades équestres)
Manege van Martué (wandelingen te paard)
Martué, 49 – 6821 LACUISINE
+ 32 (0)61 75 10 68
+ 32(0)497 41 02 27
www.ferme-equestre-martue.be
info@ferme-equestre-martue.be

Un peu plus loin...
Een beetje verderop ...

Centre équestre du Grand Routheux
rue des Croisettes, 9 – 6810 Moyen
+ 32 (0)61 32 82 31
www.alaingoffinet.be
alaingoffinet@gmail.com

Les Ecuries de la Breuvanne
De stallen van Breuvanne
rue du Mesnil, 28 – 6813 Frenois
+ 32 (0)479 50 52 77
www.lesecuriesdelabreuvanne.com
info@lesecuriesdelabreuvanne.com

Centre équestre La Licorne Noire
rue de l'Abreuvoir, 8 – 6887 Gribomont
+ 32 (0)495 85 01 04
www.lalicornenoire.be
nathalie.lacroix@proximedia.be

Location de Kayaks
Kayak verhuur

Le Batifol (camping)
Pont St Nicolas 1 - 6810 Chiny-sur-Semois
+ 32 (0)476 27 54 75
www.kayaklebatifol.be
info@kayaklebatifol.be

Les Kayaks de l'Embarcadère
rue de l'Embarcadère, 58
6810 Chiny-sur-Semois
+32 (0)495 54 93 72
www.kayak-chiny.be
infos@kayak-chiny.be



Location de vélos
Fietsverhuur

Loca-bike

Fermé le lundi - Gesloten op maandag
rue de Neufchâteau 24 - 6820 Florenville
+32 (0)61 31 12 74
+32 (0)475 55 39 81.

Merlot cycles

Location de VTT électriques – réparation

Verhuur van elektrische MTB fietsen - herstelling
rue de la Barrière, 11a – 6824 Chassepierre
+32 (0)61 31 46 81

Mini-golf

18 trous
Ouvert tous les jours en été de 14h à 18h (sauf le lundi)
3 €/personne – 2 €/enfant

18 holes
Open alle dagen in de zomer van 14u tot 18u (behalve maandag)
3 €/persoon – 2 €/kind
rue du Miroir – 6820 Florenville

Multisports
Multisport

Centre sportif
Sportcentrum

Terrain multisports ouvert toute l'année (sauf stages sportifs durant les vacances scolaires).
Sur réservation : 10€/heure

Multisport terrein, het hele jaar geopend (met uitzondering van sportstages tijdens de schoolvakanties).
Op aanvraag : 10 €/uur



Infos et réservations / Info en reservaties
M. Gérald Thiry
rue de Carignan, 62 – 6820 Florenville
+ 32 (0)471 99 05 75
www.sports-florenville.be
coordinateur@sports-florenville.be

Pêche
sociétés de pêche de la région
Visserssport
Visverenigingen uit de regio

Chassepierre – Le Brochet

M. Bruno HUBERT
Laiche, 49 – 6824 Chassepierre
+ 32 (0)61 31 54 06
+32 (0)476 30 67 04

Florenville – La Chazaïe

M. Alain MAHIEU
rue d'Orval, 37 – 6820 Florenville
+ 32 (0)498 15 39 51

Lacuisine – Les fervents de la Gaule

M. Yves Bauduin
rue de la Station, 16 – 6820 Florenville
+ 32 (0)479 81 57 84
yvesbauduin@gmail.com

M. André Baude
rue de la Forêt, 122 – 6821 Lacuisine
+ 32 (0)61 31 25 11

Muno – La Truitelle

M. Jean-Yves Denis
rue de Bavière, 19 – 6820 Muno
+ 32 (0)61 31 29 37

Villers-devant-Orval
La Truite du Val d'Or

M. Robert Allard
route d'Orval, 23/24
6823 Villers-devant-Orval
+ 32 (0)61 31 27 26

Pour pouvoir pêcher sur les territoires de ces différentes sociétés, vous devez, en plus du permis de la Région Wallonne (en vente dans les bureaux de poste de la région) acheter une carte auprès de la

société de pêche concernée. Vous devez vous renseigner auprès des services compétents pour savoir où et quand pêcher.
En effet, la pêche est interdite ou réglementée à certains endroits et à certaines époques de l'année.

Als je wil vissen op deze visgronden, moet je, naast een licentie van het Waalse gewest (te koop in de postkantoren), een pasje kopen bij de desbetreffende visvereniging.
Je moet je steeds zelf vergewissen bij de bevoegde autoriteiten waar en wanneer er mag gevist worden. Het vissen is immers op bepaalde plaatsen en tijdstippen gedurende het jaar verboden of gebonden aan een specifieke reglementering.

DNF Florenville
Cantonnement de Florenville
rue de Neufchâteau, 1 – 6820 Florenville
+ 32 (0)61 32 52 80
florenville.cantonnement.dnf.dgarne@spw.wallonie.be

Zones à licence - 26 km 090 de pêche en Semois (rive simple)
Zones met vergunning – 26 km 090 vissen op de Semois (enkele oever)

Chiny - Licence / *licentie* : 3.540 m
Sainte-Cécile - Licence / *licentie* : 10.800 m
Herbeumont - Licence / *licentie* : 3.450 m
Les Epioux - Licence / *licentie* : 8.300 m

Bon à savoir
Goed om te weten

Une signalisation existe sur place :
La pêche est organisée dans ces zones, à titre de loisir et de détente uniquement.
Le nombre de truites emportées ne peut excéder 5 par jour.
Un calendrier de capture est remis au porteur d'une licence. Le pêcheur doit indiquer immédiatement à l'encre indélébile chaque truite capturée, dans une case correspondante.

Er is signalisatie voorzien ter plaatse :
Het vissen op deze visgronden is enkel ter ontspanning;
Je mag niet meer dan 5 forellen per dag meenemen;
Als houder van een licentie krijg je een vangstkalender. Hierop moet je onmiddellijk alle gevangen forellen registreren in de daartoe voorzien vakken, in onuitwisbare inkt.

Un peu plus loin...
Een beetje verderop ...

Chiny – Les trois truites
M. Hughes Limpach
Le Paquis, 1 – 6810 Chiny
+ 32 (0)476 64 96 24

Chiny – Le Lac de la Vierre
M. Jean-Louis Poos
Chantenieule, 13 – 6840 Longlier
+ 32 (0)61 27 81 14
jeanlouis.poos@gmail.com

Suxy – La Vierre
M. Philippe Lanotte
rue Jean-Baptiste Naviaux, 29 - 6812 Suxy
+ 32 (0)61 32 02 88
pascale.golinvaux@gmail.com

Jamoigne – Vierre et Semois
M. Jean-Marie Guiot
rue de la Catelaine, 2A – 6810 Valansart
+ 32 (0)61 61 46 08
+ 32 (0)476 62 75 16
guiot.jm@skynet.be

Les Bulles – Le Martin Pêcheur
M. Bruno Trodoux
rue du Brau, 8 – 6811 Les Bulles
+ 32 (0)61 32 98 19

Termes – La Vieille Rivière
M. Yves-Marie Dron
Pont Charreau, 3 – 6813 Termes
+ 32 (0)61 32 95 94
+ 32 (0)495 50 48 36
ymcron@skynet.be

M. Jean-Luc Adam
rue Sainte-Anne, 12
6813 Termes
+ 32 (0)61 32 95 52



Etang de pêche
Visvijver

La Fontaine aux Truites
Chaussée Romaine, 1 – 6769 Gérouville
+32 (0)63 57 60 20

Piscines
Zwembaden

Piscine en plein air du complexe touristique La Rosière

Openluchtzwembad in het toeristisch complex La Rosière

Ouvert uniquement en juillet et août, tous les jours de 10h à 12h et de 14h à 19h

Open enkel in juli en augustus, elke dag van 10u tot 12u en van 14u tot 19u.

rue de la Rosière, 6 – 6820 Florenville.
+ 32 (0)61 31 19 37
www.larosiere.be
info@larosiere.be

Un peu plus loin...
Een beetje verderop...

Piscine couverte du centre sportif de Jamoigne (8 km de Florenville)

Overdekt zwembad in het sportcentrum van Jamoigne (8 km van Florenville)

rue du Faing, 16 – 6810 Jamoigne
+ 32 (0)61 22 81 60
complexe-sportif-jamoigne@publilink.be

Horaire
Samedi : 14h30 à 17h
Dimanche : 9h à 12h

Openingsuren
zaterdag van 14u30 tot 17u
zondag van 9u tot 12u
Horaires congés scolaires
Du lundi au vendredi de 14h à 17h
Samedi de 14h30 à 17h
Dimanche de 9h à 12h

Openingsuren tijdens schoolvakanties
Van maandag tot vrijdag van 14u tot 17u
Zaterdag van 14u30 tot 17u
Zondag van 9u tot 12u

Juillet & août / *Juli en augustus*
Du lundi au samedi de 14h à 17h30
Van maandag tot zaterdag van 14u tot 17u30
Dimanche de 9h à 12h
Zondag van 9u tot 12u

Piscine couverte du centre sportif de Bertrix (25km de Florenville)

Overdekt zwembad van het sportcentrum van Bertrix (25 km van Florenville)

rue du Culot, 44 - 6880 Bertrix
+32 (0)61 41 25 11
www.centresportifbertrix.be

Piscine couverte du centre sportif de Mouzon (France) (22 km de Florenville)

Overdekt zwembad van het sportcentrum van Mouzon (Frankrijk) (22 km van Florenville)

rue de la Tour St-Jérôme
F 08210 MOUZON
+33 (0)324 26 07 30
www.camourau.fr



Plaines de jeux
Speelpleinen

Complexe touristique La Rosière
rue de la Rosière
6820 Florenville

Plaine de Jeux du Miroir
rue du Miroir
6820 Florenville

Le Breux
face à la passerelle / tegenover de voetgangersbrug
6824 Chassepierre

Muno
rue Grande (Ecole communale)
6820 Muno

Un peu plus loin...
Een beetje verderop...

6810 Chiny
Pont Saint-Nicolas

6810 Izel
Bois de Buneau

6810 Moyen
Pont de Fer

Tennis

Centre sportif / *Sportcentrum*

French Court
M. Gérald Thiry
rue de Carignan, 62 – 6820 Florenville
+ 32 (0)471 99 05 75

Complexe touristique La Rosière
Toeristisch complex La Rosière

Brique pilée
Tennisveld gravel

rue de la Rosière, 6 – 6820 Florenville
Infos et réservations / *inlichtingen en reservatie :*
Syndicat d'Initiative de Florenville – VVV van Florenville
+ 32 (0)61 31 12 29
+ 32 (0)61 31 19 37

Le Breux

Brique pilée
Tennisveld gravel
Infos et réservations / *inlichtingen en reservatie :*
Camping Les Cabrettes
6824 Chassepierre
+ 32 (0)61 31 29 94
+ 32 (0)473 34 70 10

Sport-aventure
Sport avontuur

Cap Nature

rue du Babinay 1 - 6880 Bertrix
+32 (0)488 28 58 20
www.capnature.be

Semois Aventure

Carrière de Beaubru - 6830 Bouillon
+32 (0)61 46 76 46
www.semois-aventure.com



Les marchés
De markten



Florenville
Le 1er mercredi du mois – le matin
De eerste woensdag van de maand in de voormiddag

Marché fermier : le mercredi de 9h à 17h
Boerenmarkt elke woensdag van 9u tot 17u

Chassepierre
Marché fermier – le dimanche matin
Boerenmarkt zondagvoormiddag

Un peu plus loin...
Een beetje verderop...

Bertrix
Jeudi matin
Donderdagvoormiddag

Bouillon
Dimanche matin - d'avril à octobre
Zondagvoormiddag van april tot oktober

Han
Marché fermier - le vendredi de 17h à 20h
Boerenmarkt - vrijdag van 17u tot 20u

Arlon
Jeudi matin
Donderdagvoormiddag

Virton
Vendredi matin
Vrijdagvoormiddag

En France / *In Frankrijk* :

Avioth
Le 1er dimanche de chaque mois de 9h30 à 14h
Eerste zondag van de maand van 9u30 tot 14u

Sedan
Samedi matin
Zaterdagvoormiddag





Principales festivités et manifestation
Belangrijke festiviteiten en manifesta





ons
raties





Florenville

Carnaval - (Mi-Carême)
Carnaval – (Halfvasten)

Le carnaval le plus ancien et le plus fleuri de la province de Luxembourg. Le cortège du dimanche rassemble plusieurs centaines de participants (chars et groupes). Il attire plusieurs milliers de personnes.

Het oudste en meest fleurige carnaval van de provincie Luxemburg. De stoet die op zondag plaats heeft, brengt honderden deelnemers samen (praalwagens en groepen). Hij trekt duizenden kijkers aan.

www.carnaval-florenville.com

Bourse aux objets d'Orval

1er dimanche de mars

Verzamelbeurs van Orval objecten
1e zondag van maart

Trail d'Orval Florenville

En juin

In juni

Théâtre à Orval (cour du château)
Toneel in Orval (voorplein van het kasteel)

1er lundi d'août

1ste maandag van augustus.

Feu d'artifice
Vuurwerk

14 août - tiré du pied de la tour de l'église. Place Albert Ier : barbecue et animation musicale

14 augustus – aan de kerk van Florenville. Barbecue en muzikale animatie op de Place Albert Ier.

Fête de la pomme de terre
Aardappelfeest

3ème dimanche d'octobre
Marché aux produits du terroir – animations
Place Albert Ier – de 10h à 18h

3de zondag van oktober
Markt met streekproducten – animatie
Place Albert Ier – van 10u tot 18u

Marché de Noël
Kerstmarkt

1er week-end de décembre

1e weekend van december

Chassepierre

Festival international des Arts de la Rue
Internationaal straatkunstenfestival

Avant dernier week-end d'août.
Animations de rues, spectacles, artistes, artisans et produits agro-alimentaires. La plus importante manifestation du genre dans la province et l'une des plus importantes du pays.

Voorlaatste weekend van augustus. Straatanimatie, spektakel, artiesten, ambachtslieden en voedingsproducten. De belangrijkste manifestatie van dit type in de provincie Luxemburg en één van de belangrijkste van het land.

www.chassepierre.be

Grand feu
Groot vreugdevuur

Samedi 16 mars (fête de la Saint Patrick)
Groot vreugdevuur

Zaterdag 16 maart (feestdag van St. Patrick)



Muno

Fête de la chasse
Feest van de jacht

Le dernier dimanche d'octobre
Messe solennelle - sonneurs de trompe de chasse - cavaliers et chasseurs

Laatste zondag van oktober
Plechtige eucharistieviering - jachthoornblazers – ruiters en jagers

Un peu plus loin...
Een beetje verderop

Izel

Fête de la Musique
Muziekfeest

en juin

in juni

Chiny

Festival Interculturel du Conte de Chiny
Intercultureel verhalenfestival

2e week-end complet de juillet
Contes et poésies

2de weekend van juli
Verhalen en poëzie

www.conte.be



Baudet'stival

Festival musical – artistes confirmés
12 – 13 – 14 juillet 2019

Muziekfestival – professionele artiesten
12 – 13 – 14 juli 2019

www.baudetstival.be

Rossignol

Gaume Jazz Festival

le week-end du 15 août

weekend van 15 augustus

www.gaume-jazz.com

Marbehan

Brassigaume – festival des brasseries authentiques
Brassigaume – festival van authentieke brouwerijen

3ème week-end d'octobre

3e weekend van oktober

www.brassigaume.be

Brocantes
Rommelmarkten

Fontenoille

Le dimanche après la Pentecôte
Zondag na Pinksteren

Lacuisine

Dernier dimanche de juillet
Laatste zondag van juli

Muno

Le 1er dimanche de juillet après le 16/07
De eerste zondag van juli na 16/07

Sainte-Cécile

Le deuxième dimanche d'août
Tweede zondag van augustus



Saveurs du terroir
Streekproducten


ORVAL

Spécialités du terroir
Streekspecialiteiten – Gastronomie

La bière d'Orval
Het bier van Orval

Une des six véritables trappistes de Belgique. Elle est brassée et embouteillée dans l'enceinte de l'abbaye d'Orval. Elle subit trois fermentations dont une refermentation en bouteille. Son double houblonnage lui confère une agréable amertume et un arôme unique. Cette excellente bière de haute fermentation sur levures est vendue exclusivement en bouteilles de 33 cl. Elle doit achever sa maturation en bouteille. Elle sera donc entreposée dans une cave fraîche (12 à 14° C) et obscure, pendant minimum 6 mois. Elle sera dégustée fraîche mais non glacée (température de cave), dans un verre ad hoc, parfaitement dégraissé et rincé, mais sec. Elle doit être versée doucement et en une seule fois dans le verre incliné, afin de ne pas mélanger le dépôt (+/- 1cm). L'Orval peut se conserver cinq ans et plus. Elle titre 6,2 % d'alcool. Sa saveur amère peut surprendre de prime abord, mais elle ravira les amateurs de vraie bière. Notez que dans la région, au café, les gens commandent "un" Orval... (et non pas "une").

Een van de zes echte Belgische trappistenbieren. Het wordt gebrouwen en gebotteld binnen de muren van de abdij.

Het ondergaat drie gistingen, waarvan een op de fles. Doordat het dubbel gehopt is, krijgt het een aangename bitterheid en een uniek aroma. Door de derde en laatste gisting, die in de fles zelf gebeurt, wordt dit uitstekende bier van hoge gisting uitsluitend in flessen van 33 cl verkocht. Het moet rijpen op de fles. Het moet dus best in een frisse (12 tot 14° C) en donkere kelder bewaard worden, gedurende minimum 6 maanden. Het wordt fris (keldertemperatuur) maar niet ijskoud gedronken, in een aangepast glas, perfect ontvet, gespoeld en droog. Het moet zachtjes en in één keer in het schuin gehouden glas geschonken worden, zodat het niet vermengd wordt met de droesem (+/-1 cm). Het Orval bier kan vijf jaar of langer bewaard worden. Het alcoholpercentage bedraagt 6,2 %. Zijn bittere aroma kan aanvankelijk verrassen, maar zal de liefhebbers van echt bier bekoren. Merk op dat de mensen in de regio op café "un" Orval bestellen (en niet "une").

+32 (0)61 31 12 61
www.orval.be
brasserie@orval.be

Brasserie artisanale Sainte-Hélène
Artisanale brouwerij Sainte-Hélène

Bières artisanales (blonde, ambrée et triple) brassées à Florenville. Visites guidées pour groupes de 10 à 60 personnes sur réservation uniquement.

Artisanale bieren (blond, amberkleurig,



tripel) gebrouwen te Florenville.
Geleide bezoeken voor groepen van 10 tot 60 personen, enkel op aanvraag.

rue d'Arlon, 17A - 6820 Florenville
+32 (0)61 46 45 43
www.sainte-helene.be

La bière Gengoulf
Bier Gengoulf

Bière blonde ambrée brassée à Villers-devant-Orval portant le nom du saint patron du village.

Blond amberkleurig bier gebrouwen in Villers-devant-Orval, het draagt de naam van de patroonheilige van het dorp.

Brasserie Gengoulf
rue des Hawys, 24 - 6823 Villers-devant-Orval
+ 32 (0)61 29 22 39
www.gengoulf.be
contact@gengoulf.be

La bière Mildjeu
Bier Mildjeu

Bière locale. Bière ambrée brassée dans les installations de la Brasserie Gengoulf à Villers-devant-Orval. Son nom vient du juron usuel bien de chez nous.

Lokaal bier. Amberkleurig bier gebrouwen in de brouwerij Gengoulf te Villers-devant-Orval. De naam komt van de typische vloek van bij ons.

Brasserie des Djeus
rue d'Arlon, 19 – 6820 Florenville
+32(0)494 26 32 83
www.brasseriedesdjeus.be

Le Zoup
Le Zoup

Créé à l'occasion de l'inauguration de la nouvelle passerelle du Breux (Chassepierre), le Zoup est un apéritif artisanal rafraîchissant à base de





produits régionaux tels du Maîtrank, du jus de pommes, du distillat de pommes de terre et aussi du miel. Sa teneur en alcool est de 10% vol. Il se déguste très frais.

Gebrouwen ter gelegenheid van de inwijding van de nieuwe voetgangersbrug van Breux (Chassepierre).
Le Zoup is een verkoelend ambachtelijk aperitief geproduceerd op basis van regionale producten zoals : Maitrank, appelsap, distillaat van aardappels en eveneens van honing. Le Zoup heeft een alcoholgehalte van 10% en wordt zeer fris gedronken.

Le fromage d'Orval
Kaas van Orval

Ce délicieux fromage à pâte pressée (type Saint-Paulin), à base de lait de vache, est entièrement fabriqué dans l'enceinte de l'Abbaye d'Orval. On l'appréciera à l'apéritif, pour accompagner un verre d'Orval, en fines tranches sur des tartines beurrées ou au dessert, accompagné d'un vin rouge léger et fruité.

Deze heerlijke halfharde geperste kaas (type Saint-Paulin), op basis van koemelk uit de Gaume, wordt volledig binnen de muren van de abdij van Orval gefabriceerd. Lekker bij het aperitief, met een glas Orval, in dunne sneetjes op boterhammen of bij het dessert met een lichte, fruitige rode wijn.

+32 (0)61 32 51 24
www.orval.be
fromagerie@orval.be



La pomme de terre : “Plate de Florenville”
De aardappel : “Plate de Florenville”

La réputation de cette pomme de terre (variété Rosa), est due à la qualité de sa chair ferme plutôt jaune et à son goût fin et délicat. Cette qualité est obtenue par le choix de semences et une culture sur des terrains sableux et légers de la zone jurassique, situés au sud de la première cuesta de Lorraine.
On peut l’acheter chez différents producteurs ou dans certains magasins d’alimentation de la région de Florenville. Ces délicieux tubercules s’apprécient cuits simplement à l’eau salée ou à la vapeur, ou encore rôtis au beurre, au lard, à l’huile, ou à la graisse d’oie. Ils sont indispensables pour la préparation de l’étuvée : “touffaye”. La pomme de terre Plate de Florenville bénéficie désormais de la reconnaissance européenne I.G.P (Indication Géographique Protégée).

Deze aardappel (variëteit Rosa), dankt zijn goede faam aan de kwaliteit van zijn harde en eerder gele vlees en zijn fijne en delicate smaak. Deze kwaliteit wordt verkregen door de keuze van de zaden en de cultuur op zandige en lichte terreinen van de Jurazone, gelegen ten zuiden van de eerste cuesta van Lotharingen.

Men kan deze aardappel bij verschillende producenten of in enkele voedingswinkels in de streek van Florenville kopen.
Deze heerlijke knollen worden op verschillende manieren gegeten : gewoon gekookt in zout water of gestoomd, of ook gebakken in boter, spek, olie of ganzenvet. Ze zijn onmisbaar voor de bereiding van de stoofpot “touffaye”.

De aardappel “Plate de Florenville” draagt voortaan het Europese garantielabel BGA (Beschermde Geografische Aanduiding).

Le pâté gaumais (tourte à la viande)
Le pâté gaumais (vleespastei uit de Gaume)

Il se compose de dés de viande de porc marinée durant 48 heures au vin blanc, avec vinaigre, sel, poivre, thym, laurier, échalotes, persil, ail,... La viande est disposée sur une abaisse de pâte levée (farine, saindoux, oeufs, sel), elle-même recouverte. Cette tourte ainsi formée est cuite au four dans une platine. On peut la déguster chaude ou froide, avec du vin blanc sec ou de la bière. Ce produit régional est aujourd’hui labellisé en I.G.P (Indication Géographique Protégée), au même titre que le jambon d’Ardenne.

Wordt bereid met blokjes varkensvlees, 48 u gemarineerd in witte wijn, met azijn, zout, peper, tijm, laurier, sjalotten, peterselie, look....Het vlees wordt op een bodem brooddeeg gelegd (bloem, reuzel, eieren, zout) en bedekt met hetzelfde deeg. De zo gevormde taart wordt in de oven in een bakvorm gebakken. Warm of koud eten, met een droge witte wijn of bier. Dit streekproduct heeft nu een garantielabel BGA (Beschermde Geografische Aanduiding) zoals de Jambon d’Ardenne.



Salaisons et charcuteries traditionnelles

Pekelvlees en traditionele vleeswaren

Le jambon d'Ardenne
Ardense ham

Même lorsqu'il est fabriqué en Gaume, le jambon salé et fumé selon la recette traditionnelle porte le label "Jambon d'Ardenne" (IGP).
Certains salaisonniers de Florenville et de la région proche ont acquis une réputation enviable dans cette spécialité typique de la province de Luxembourg.

Zelfs als hij in de Gaume gemaakt wordt, draagt de gezouten en volgens het traditionele recept gerookte ham het label « Jambon d'Ardenne »(BGA). Sommige « inzouters » van Florenville en de nabije streek zijn beroemd geworden dankzij deze typische specialiteit van de provincie Luxemburg.

Le boudin noir
Zwarte bloedworst

Dans la région de Florenville, le boudin noir est assez différent de ce qui se fait dans le reste du pays. Il est préparé avec du sang de porc, bien sûr, mais aussi des gros morceaux de viande de porc, d'oignon et des lardons fondus. Vous l'apprécierez aussi bien froid que chaud.

In de streek van Florenville is de zwarte bloedworst vrij verschillend van degene die in de rest van het land gemaakt wordt. Zij wordt natuurlijk met varkensbloed bereid, maar ook met dikke stukken varkensvlees, uien en gesmolten spekblokjes. Je zal haar zowel koud als warm eten.

Les saucissons fumés
Gerookte worsten

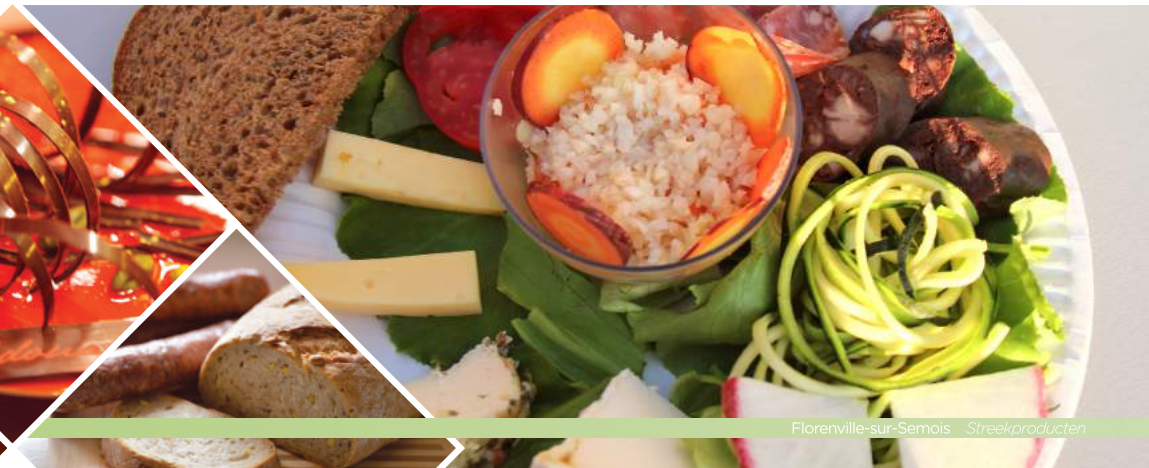
(saucisse, collier, pipe...) de préférence pur porc, salés et épicés à point, légèrement aillés, avec ou sans échalote, ou encore à la bière d'Orval. Chaque fabriquant possède sa propre recette. A vous de les goûter et de choisir celui que vous préférez.

(worst, ringworst, "pipe"). Bij voorkeur zuiver varkensvlees, gezouten en precies gekruid, met een beetje knoflook, met of zonder sjalotten, of nog met bier van Orval. Iedere fabrikant bezit zijn eigen recept. Proef en kies degene die je het lekkerst vindt.

Les chocolats d'Edouard

Vous invitent à découvrir l'univers du chocolat au travers de nombreux produits maison (dégustation de chocolats d'origine et pralines d'exception accompagnés d'un thé insolite, d'un accord vin ou d'une bière artisanale).
Edouard vous propose aussi ses formules "atelier découverte" et "visite dégustation".
Vous pouvez aussi bénéficier d'une visite personnalisée de cette chocolaterie belge artisanale (sur réservation uniquement !).

Ontdek de wereld van de chocolade en talrijke huisgemaakte producten (proef



pralines en heerlijke chocolades met een ongewone thee, een aangepaste wijn of een ambachtelijk bier).
Edouard stelt u eveneens zijn formules voor "ontdekking atelier", en "degustatiebezoek". Rondleiding of individueel bezoek van deze Belgische chocolaterie, enkel op afspraak.

Place Albert Ier, 36 – 6820 Florenville
Tel. + 32 (0)61 50 29 72
www.leschocolatsdedouard.com

Un peu plus loin...
Een beetje verderop...

Chocolaterie Deremiens
L'Atelier
Voie d'Orval, 26 – 6810 Prouvy
La Manufacture
rue du Faing, 6 – 6810 Jamoigne
+32 (0)61 50 29 79
www.deremiens.com

Quelques recettes traditionnelles gaumaises
Enkele traditionele recepten uit de Gaume

La "touffaye" : pommes de terre étuvées
De "touffaye" - (aardappelstoofpot)

Cette préparation simple n'est pourtant pas si facile à réussir. Il faut, en effet, des ingrédients de qualité, le savoir-faire et la patience.
Dans une marmite en fonte, faire bien brunir, mais sans brûler, des lardons, des morceaux de viande de porc (collier et basses côtes), ensuite des échalotes et des oignons découpés. Ajouter des pommes de terre "plates de Florenville" (appelées aussi "becs"), du thym, du laurier, un peu de sel, du poivre et de l'eau. On ajoute parfois des petites saucisses fumées. Au cours de la cuisson lente et prolongée (+/- 2 heures, avec des pommes de terre de qualité), les pommes de terre vont prendre la coloration brune des éléments de départ. Cette préparation sera servie en plat unique, accompagnée d'une bonne salade vinaigrette à base de pissenlits ou d'endive frisée.

Deze eenvoudige bereiding is niet zo gemakkelijk klaar te maken. Je hebt inderdaad kwaliteitsingrediënten, bedrevenheid en geduld nodig. In een gietijzeren kookpot, spekblokjes, stukken



varkensvlees (halsstuk en ribben) goed laten bruinen, maar zonder te verbranden, daarna sjalotten en gesneden uien bijvoegen. Voeg daarna aardappelen toe, "plates de Florenville" (ook "becs" genoemd), tijm, laurier, wat zout, peper en water. Men doet er soms ook kleine gerookte worstjes bij.

Tijdens de langzame en lange kooktijd (+/- 2 uur met kwaliteitsaardappelen) zullen de aardappelen de bruine kleur krijgen van de ingrediënten waarmee je startte. Deze bereiding wordt als eenpansgerecht opgediend met een goede salade van paardenbloem of krulandijvie met vinaigrettesaus.

La potée gaumaise
Stoofpot uit de Gaume

Cette sorte de hochepot se réalise avec différents légumes frais coupés en gros morceaux (pommes de terre, poireaux, céleri, carottes, navets, chou, oignons,...) et de gros haricots blancs secs (préalablement trempés pendant une heure), cuits comme une soupe avec du lard demi-sel, des saucisses, une crosse de jambon fumé, et avec éventuellement des pieds ou un jarret de porc. Ce plat délicieux s'apprécie surtout en hiver.

Een soort hutsepot met allerlei soorten verse groenten in dikke stukken gesneden (aardappelen, prei, selderij, wortelen, rapen, kolen, uien...) en grote droge witte bonen (eerst een uur geweekt), gekookt zoals soep met half gezouten spek, worsten, een stuk gerookte ham en eventueel varkenspoten of een varkensschenkel. Dit heerlijke gerecht wordt vooral in de winter gegeten.





La Floriflette
(recette pour 3 personnes)
Floriflette – voor 3 personen

Couper deux tranches de lard maigre fumé d'1/2 cm en dés. Faire fondre les lardons. Ajouter un gros oignon émincé et faire revenir. Ajouter 600 gr de plates de Florenville en tranches (épluchées après cuisson). Ajouter 250 gr de fromage d'Orval coupé en cubes et de la noix de muscade râpée. Dresser dans un plat à gratin beurré. Ajouter 30 cl de crème fraiche. Recouvrir avec une ou deux tranches de fromage d'Orval. Faire gratiner au four et servir très chaud.

Snijd 2 sneden gerookt mager spek van 1/2 cm in blokjes. Laat de spekblokjes smelten. Voeg er een dikke, fijn gesneden ui aan toe en laat stoven. Voeg 600 gr plates de Florenville in plakjes toe (geschild na het koken). Voeg 250 gr kaas van Orval, in blokjes gesneden, en geraspte muskaatnoot toe. Breng alles in een beboterde schotel. Voeg 30 cl room toe. Overdek met één of twee sneden Orvalkaas. Laat in de oven gratineren en dien zeer warm op.



Folklore
Folklore


LES CHAMALLOTS
FLORENVILLE

La confrérie des Sossons d'Orvaulx fondée en 1977
De broederschap van de Sossons d'Orvaulx - gesticht in 1977

Ses buts : promouvoir la bière trappiste et le fromage de l'abbaye d'Orval; défendre les traditions, les coutumes et le patois gaumais; faire connaître les régions d'Orval, de Florenville et leurs attributs touristiques; aider les cas malheureux; participer aux actions sociales et appliquer sa devise.
Devise : "Fayez toudjou l'bin t't-autou d'vou avu l'cûr lôrdge ét amitieu" (faites toujours le bien autour de vous avec le coeur large et amitié).
Tenue : longue toge d'avocat de couleurs orange et brune, béret orange et médaille.
La confrérie est dirigée par un conseil d'administration appelé "Grand Conseil"; l'assemblée générale est appelée "chapitre des togés".
Le chapitre annuel (cérémonie d'intronisations et repas) se tient le dernier dimanche d'avril à Orval, Villers-devant-Orval, Florenville ou toute autre localité proche de Florenville.

Doelstellingen: het trappistenbier en de kaas van de abdij van Orval promoten; de tradities, de gebruiken en de gewesttaal van de Gaume verdedigen; de streek van Orval en Florenville en haar toeristische troeven promoten; minderbedeelden ondersteunen; aan sociale acties deelnemen; hun lijfspreuk toepassen.

Hun devies: "Fayez toudjou l'bin t't-autou d'vou avu l'cûr lôrdge ét amitieu" (Doe altijd het goede rondom U, met een groot hart, vol vriendschap).

Kledij: lange toga in oranje en bruin, oranje muts en medaille.
De broederschap wordt bestuurd door een Hoge Raad. Het dagelijks bestuur wordt waargenomen door het "chapitre des togés".

De jaarlijkse vergadering (inwijding van nieuwe leden met een maaltijd) heeft plaats op de laatste zondag van april te Orval, Villers-devant-Orval, Florenville of een andere gemeente dichtbij Florenville.

www.sossonsdorvaulx.be
info@sossondorvaulx.be



Les Chamaillots

L'ASBL Les Chamaillots créée en 1951 est une association de Florenville basée sur l'amitié et la camaraderie entre ses membres.
Le chamaillot est un bon vivant, amateur de blagues, qui est capable de jouer un tour sans aucune méchanceté et surtout qui apprécie de rire et de faire rire.
Cet esprit "Chamaillot" est spécifique à Florenville et aussi au caractère blagueur que l'on prête aux gaumais.

Devise :
"*Restan toudjou bin assan*" : restons toujours bien ensemble (dans la bonne humeur, l'amitié, la solidarité).
Costume.
Canotier, sarrau bleu foncé, mouchoir rouge à pois, pantalon ligné rouge et blanc et sabots pour les hommes.
Canotier, corsage rouge et blanc, mouchoir rouge, jupe bleu foncé, tablier blanc et sabots pour les femmes.

De vzw Les Chamaillots, opgericht in 1951, is een vereniging uit Florenville gebaseerd op vriendschap en kameraadschap onder zijn leden.
Een "Chamaillot" is een levensgenieter, een moppentapper, die op goedaardige wijze poetsen bakt en die er bovenal van houdt om te lachen en anderen aan het lachen te brengen.
Deze "Chamaillot"- aard is typisch voor Florenville en wordt ook toegeschreven aan het karakter van grappenmaker van de inwoners van de Gaume.
Motto:
"Restan toudjou bin assan" : restons toujours bien ensemble ..... Het altijd goed hebben samen (in goed humeur, in vriendschap, in solidariteit)

Kostuum:
Een strooien hoed, een donkerblauwe kiel, een rode sjaal met stippen, een rood-wit gestreepte broek en klompen voor de mannen.
Een strooien hoed, een rood-witte blouse, een rode sjaal, een donkerblauwe rok, een witte schort en klompen voor de vrouwen.





Restaurants
Restaurants



Florenville

Restaurants

Brasserie Albert Ier
Place Albert Ier, 1 – 6820 Florenville
+ 32 (0)61 31 10 91
www.brasserieralbert1er.com

Le Chameleux
Chameleux, 5 – 6820 Florenville
+ 32 (0)61 31 10 20
www.lechameleux.be

Le Florentin
Place Albert Ier, 58 – 6820 Florenville
+ 32 (0)61 31 11 23
www.florentin.be

Le Relais des Oliviers
Place Albert Ier, 52 – 6820 Florenville
+ 32 (0)61 32 04 43
www.relaisdesoliviers.be

Le Syrtaki
Place Reine Astrid, 7 – 6820 Florenville
+ 32 (0)61 73 05 37
www.lesyrtaki.be

L'Etoile de Chine
rue Généraux Cuvelier, 6 – 6820 Florenville
+ 32 (0)61 31 32 60

Les Chocolats d'Edouard
Place Albert Ier, 36 – 6820 Florenville
+ 32 (0)61 50 29 72
www.leschocolatsdedouard.be

Pizzeria - La Mamma
Place Albert Ier, 44 – 6820 Florenville
+ 32 (0)61 41 54 70

Petite restauration & friterie

D'Or & Mie
rue Généraux Cuvelier, 23 – 6820 Florenville
+32 (0)499 24 80 59
www.doretmie.com

La Crombire
rue du Monty, 17 – 6820 Florenville
+ 32 (0)61 32 00 44

La Fine Croûte
Place Albert Ier, 6 – 6820 Florenville
+ 32 (0)61 27 11 84

La Frit Kot
rue Généraux Cuvelier, 1 – 6820 Florenville
+ 32 (0)61 40 20 14

Pita Antalya
Place Albert Ier, 23 – 6820 Florenville
+ 32 (0)61 32 19 13

Bar à vin

Ma Part des Anges
rue Généraux Cuvelier, 32 – 6820 Florenville
+ 32 (0)477 85 27 65
www.mapartdesanges.be

Chassepierre

Restaurants

La Vieille Ferme
rue Warlomont, 12 – 6824 Chassepierre
+ 32 (0)61 27 11 59
www.la-vieille-ferme.com

Le Relais de Chassepierre
rue Warlomont, 7 – 6824 Chassepierre
+ 32 (0)61 32 83 16
www.relaischassepierre.be



Camping Les Cabrettes (en saison)
rue de la Semois, 28 – 6824 Chassepierre
+ 32 (0)61 31 29 94

Lacuisine

Restaurant

Au Cœur de Lacuisine
rue du Fond des Naux, 7 – 6821 Lacuisine
+ 32 (0)61 51 39 92
+ 32 (0)486 06 69 23
www.aucoeurdelacuisine.be

Orval

Restaurants

Nouvelle Hostellerie d'Orval
Orval, 215 – 6823 Villers-devant-Orval
+ 32 (0)61 31 43 65

A l'Ange Gardien
Orval, 3 – 6823 Villers-devant-Orval
+ 32 (0)61 31 18 86
www.alangegardien.be

Sainte-Cécile

Restaurants

Hostellerie de Sainte-Cécile
rue Neuve, 1 – 6820 Sainte-Cécile
+ 32 (0)61 31 31 67
www.hotel-sainte-cecile.com

Hostellerie du Prieuré de Conques
rue de Conques, 2 – 6820 Sainte-Cécile
+32 (0)61 41 14 17
www.conques.be

La Forgerie
Place du Centenaire, 3 - 6820 Sainte-Cécile
+ 32 (0)61 31 47 73
www.laforgerie.be



Un peu plus loin ...
Een beetje verderop...

Chiny

Restaurants

Le Foyer IX
rue du Millénaire, 21 – 6810 Chiny
+32 (0)498 71 74 46

Aux Comtes de Chiny
rue de l'Embarcadère, 36 – 6810 Chiny
+32 (0)61 32 05 44
www.comtesdechiny.be

Le Moulin Cambier
Pont Saint-Nicolas – 6810 Chiny
+32 (0)61 50 27 89
www.moulin-cambier.be

Jamoigne

Restaurant

L'Inévitable
rue Neuve, 30 – 6810 Jamoigne
+ 32 (0)61 32 90 92
www.restaurant-linevitable.be

Bar à vin et bières

Bar à gouts
rue Neuve, 30 – 6810 Jamoigne
+32 (0)473 92 14 55
www.baragouts.be

Valansart

Restaurant

Le Tandem
rue de Virton – 6810 Valansart
+32 (0)486 26 48 54



Hébergements
Logement



Hotels

Florenville

Hôtel Le Florentin ***
15 chambres, 1 suite, 4 apparts-hôtels
Place Albert Ier, 58 – 6820 Florenville
+ 32 (0)61 31 11 23
www.hotel-leflorentin.be
info@hotel-leflorentin.be

Lacuisine

Hôtel La Roseraie ****
14 chambres
route de Chiny, 2 – 6821 Lacuisine
+ 32 (0)61 31 10 39
www.la-roseraie.be
info.laroseraie.sur.semois@gmail.com

Hôtel Aux Beaux Rivages ***
22 chambres - 3 apparts. hôtels
rue des Isles, 14 – 6821 Lacuisine
+ 32 (0)61 31 12 35
www.hotel-gaume-aux-beaux-rivages.be
info.auxbeauxrivages@gmail.com

Hôtel-Restaurant Au Coeur de Lacuisine***
6 chambres
rue du Fond des Naux, 7 – 6821 Lacuisine
+ 32 (0)61 51 39 92
+ 32 (0)486 06 69 23
www.aucoeurdelacuisine.be
info@aucoeurdelacuisine.be

Sainte-Cécile

Hostellerie de Sainte-Cécile ***
14 chambres
rue Neuve, 1 – 6820 Sainte-Cécile
+ 32 (0)61 31 31 67
www.hotel-sainte-cecile.com
info@hotel-sainte-cecile.com

Hostellerie du Prieuré de Conques ****
17 chambres
rue de Conques, 2 - 6820 Sainte-Cécile (Conques)
+ 32 (0)61 41 14 17
www.conques.be
info@conques.be

Un peu plus loin ...
Een beetje verderop...

Chiny

Hostellerie Aux Comtes de Chiny **
14 chambres
rue de l'Embarcadère, 35 – 6810 Chiny
+ 32 (0)61 32 05 44
www.comtesdechiny.be
contact@comtesdechiny.be

Izel

Hôtel Le Nid d'Izel ***
23 chambres
Avenue Germain Gilson, 97 – 6810 Izel
+ 32 (0)61 32 10 24
www.lenid.be
info@lenid.be

Suxy

Hôtel " Au Stop " ***
6 chambres
rue Grande, 52 – 6812 Suxy
+ 32 (0)61 65 85 29
www.austop.be
austopsuxy@gmail.com



Chambres d'hôtes

Florenville

O Temps Gaume

3 chambres
route de Hariha, 11 – 6820 Florenville
+ 32 (0)476 25 49 01
www.otempsgaume.be
info@otempsgaume.be

Lacuisine

La calèche de Chasse

4 chambres
rue de la Forêt, 72 – 6821 Lacuisine
+ 32 (0)477 37 65 17
www.lacalechedechasse.net
lacalechedechasse@gmail.com

Martué

La Marticote

3 chambres
Martué, 35 – 6821 Lacuisine
+ 32 (0)61 31 43 85
+ 32 (0)495 25 07 44
lamarticote@hotmail.com

Le vieux moulin

4 chambres
Martué, 10 – 6821 Lacuisine
+ 32 (0)61 50 15 00
+ 32 (0)475 58 00 00
www.levieuxmoulindemartue.be
levieuxmoulin@live.be



A l'orée du bois

2 chambres
Martué, 90 – 6821 Lacuisine
+ 32 (0)61 31 10 89
+ 32 (0)473 74 78 80
www.loreedubois.be.ma
famille_bissot@yahoo.fr

Muno

La Platinerie

2 chambres
La Platinerie, 2 – 6820 Muno
+ 32 (0)61 31 20 01

Sainte-Cécile

Les chambres du Chat

2 chambres
rue de la Mécanique, 7
6820 Sainte-Cécile
+ 32 (0)61 61 52 16
+ 32 (0)485 86 43 74
www.lecgm.be
hello@lecgm.be

Un peu plus loin ...
Een beetje verderop...

Jamoigne

Le lit de la Semois

2 chambres
rue Neuve, 42 – 6810 Jamoigne
+ 32 (0)61 40 04 18
+ 32 (0)497 45 12 20
www.lelitdelasemois.be
lelitdelasemois@gmail.com

Izel

La vie en rose

2 chambres
rue Nouvelle, 11 – 6810 Izel
+32 (0)61 32 80 92
+32 (0)494 79 39 59
afrossignon@hotmail.com
www.engaumelavieenrose.com

Williers (France)

O Sixième Sens

4 chambres
rue de l'Ancien Lavoir, 19 – 08110 Williers
+33 (0)351 38 98 13
www.osixiemesens.com

Gîtes

Florenville

Bungalow La Concille

Capacité : 5 personnes
Chemin de la Concille, 3 – 6820 Florenville
+ 32 (0)61 31 20 29
+ 32 (0)473 96 73 69
yves.boutefeu@skynet.be

Gite Sainthuille

Capacité : 4 personnes
rue de la Station, 85 – 6820 Florenville
+ 32 (0)61 31 28 98
sainthuille.hubert@skynet.be

Gîte Le Val d'Or

Capacité : 7 - 9 personnes
Les Hayons, 25 – 6820 Florenville
+ 32 (0)495 87 10 94
www.valdor-gite.be
gitelevaldor@gmail.com

Chassepierre

Au fil de la Semois

Capacité : 8 personnes
rue de la Semois, 21 – 6824 Chassepierre
+ 32 (0)494 06 81 21
www.aufildelasemois.be
info@aufildelasemois.be

Appartement Le Vieux Logis

Capacité : 2-4 personnes
rue de la Cure, 2 – 6824 Chassepierre
+ 32 (0)61 31 41 44
sauboin@belgacom.net

Au Pied de la Cuesta

Capacité : 5 personnes
rue de la Cure, 27/6 – 6824 Chassepierre
+ 32 (0)478 43 63 60
vikingfrb@yahoo.fr

Gîte des Sources

Capacité : 9 personnes
rue Antoine, 10 – 6824 Chassepierre
+32 (0)476 35 12 88
www.gitedessources.com
info@gitedessources.com

Au Chant du Coq

Capacité : 8 personnes
Barrière de Chassepierre, 24 - 6824 Chassepierre
+32 (0)478 88 15 91
www.gite-auchantducoq.be
gerardmaquet@hotmail.fr

Laiche

Gite rural Le Colvert

Capacité : 6 personnes
Laiche, 22/1 – 6824 Chassepierre
+ 32 (0)61 32 99 15
+ 32 (0)474 63 42 50
www.gitelaiche.be
piretcl@yahoo.fr

Gite rural Le Brochet

Capacité : 6 personnes
Laiche, 22 – 6824 Chassepierre
+ 32 (0)61 32 99 15
+ 32 (0)474 63 42 50
www.gitelaiche.be
piretcl@yahoo.fr

Azy

Les Braises

Capacité : 2-4 personnes
Le Ménil, 7 – 6824 Chassepierre
+ 32 (0)61 58 79 29
+ 32 (0)477 33 66 01
yvesducate@yahoo.com

Gite Les Vents d'Azy

Capacité : 9 personnes
Azy, 20 – 6824 Chassepierre
+ 32 (0)495 52 38 46
giraldo.orban@gmail.com

Fontenoille

Meublé Mé d'Cholet

Capacité : 2-4 personnes
Mé d'Cholet, 8 – 6820 Fontenoille
+ 32 (0)61 31 33 42
www.medcholet.net
medcholet@msn.com

Gite l'Atelier

Capacité : 4-6 personnes
rue Nigely, 19 – 6820 Fontenoille
+ 32 (0)474 66 93 03
marine876@hotmail.com



Lacuisine

Gite le Courtil des Epioux

Capacité : 6-8 personnes
rue de la Forêt, 65 – 6821 Lacuisine
+ 32 (0)63 43 48 27
+ 32 (0)495 53 71 82
+ 32 (0)496 40 58 56
www.gitecourtildesepioux.com
info@gitelecourtildesepioux.com

Lambermont

Gite du Pâquis

Capacité : 4 personnes
Lambermont, 74 – 6820 Muno
+ 32 (0)61 31 16 15
+ 32 (0)471 11 39 44
gitesdupaquis@outlook.be

Martué

Gite à la ferme

Capacité : 2-8 personnes
Martué, 49 – 6821 Lacuisine
+ 32 (0)497 41 02 27
www.ferme-equestre-martue.be
info@ferme-equestre-martue.be

Muno

Gite A la Ferme de Pérensart

Capacité : 8 personnes
Pérensart, 2 - 6820 Muno
+ 32 (0)61 46 63 46
+ 32 (0)494 70 00 46
gitedeperensart@yahoo.fr

Sainte-Cécile

Gite Le Pré Fontaine

Capacité : 4 personnes
rue du Hemeau, 6 – 6820 Sainte-Cécile
+ 32 (0)61 31 14 45
+ 32 (0)471 93 13 37
lepresfontaine@gmail.com

"Au Duc de la Grande Gaume" ECC

Capacité : 9 personnes
rue de Bouillon, 22 - 6820 Sainte-Cécile
+ 32 (0)498 29 01 98
philippe.grodos@skynet.be

Villers-devant-Orval

Gite Les Bruyères

Capacité : 2 – 11 personnes (2 gîtes modulables)
Place Dom Marie Albert, 9
6823 Villers-devant-Orval
+ 32 (0)61 31 13 42
+ 32 (0)498 22 20 30
www.gites-lesbruyeres.be
docmarcheyde@skynet.be

Gite Le Relais d'Orval

Capacité : 4 personnes
rue Coupée, 8
6823 Villers-devant-Orval
+ 32 (0)61 31 44 05
+ 32 (0)474 40 96 28
http://users.skynet.be/relaisdorval/
pascaleleyder@gmail.com

Orval

Gite Les Forges d'Orval

Capacité : 9 personnes
Orval, 9 – 6823 Villers-devant-Orval
+ 32 (0)61 31 36 10
+ 32 (0)495 22 11 22
albertdotreppe@gmail.com



Un peu plus loin ...
Een beetje verderop...

Chiny

Gite Aux Charmes de la Grange
Capacité : 4 personnes
rue du Millénaire, 23 – 6810 Chiny
+ 32 (0)61 32 08 54
+ 32 (0)473 61 54 76
famille-pierrard@skynet.be

Meublé l'Alouette
Capacité : 4 personnes
rue de la Fontenelle, 29 – 6810 Chiny
+ 32 (0)61 31 34 71
+ 32 (0)476 09 39 19
+ 32 (0)479 88 66 08
www.gite-chiny.net
monique.hubert@hotmail.be

Meublé l'Ecureuil
Capacité : 2-4 personnes
rue de l'Embarcadère, 78 – 6810 Chiny
+ 32 (0)496 41 64 85
chaletauborddelasemois.be
info@chantalconteuse.be

Chalet Ondines
Capacité : 6 personnes
rue de Cornicelles, 39 – 6810 Chiny
+ 31 (0)70 36 56 891
edd@liacs.nl

Gite l'Atelier
Capacité : 6-9 personnes
rue de la Scierie, 1A – 6810 Chiny
+ 32 (0)472 78 06 87
www.chinygites.be
info@chinygites.be

Gite l'Ornitho
Capacité : 2-4 personnes
rue de la Scierie, 1 – 6810 Chiny
+ 32 (0)472 78 06 87
www.chinygites.be
info@chinygites.be

Meublé L'Arche de Noé
Capacité : 9 personnes
rue de la Scierie, 5 – 6810 Chiny
+ 32 (0)486 53 42 59
giteschiny@gmail.com
www.gites-chiny.be

Gite l'Envolée
Capacité : 4 personnes
rue de l'Embarcadère, 4 – 6810 Chiny
+ 32 (0)474 28 23 36
www.lenvolee.be
regine.maitrejean@scarlet.be

Izel

Gite L'Eden au Vert
Capacité : 4 – 8 personnes
rue des Quatre Vents, 5 – 6810 Izel
+32 (0)61 32 81 35
+352 (0)691 68 18 39
www.ledenauvert.be
ledenauvert@proximus.be

Gîtes pour groupe

Martué

L'ancienne école
Capacité : 14 personnes
Martué, 42 – 6821 Lacuisine
+ 32 (0)487 33 40 53
www.lagaumette.be
brigitte@lagaumette.be



Chassepierre

Gite d'étape du C.B.T.J.
Capacité : 39 personnes
Le Breux, 9 – 6824 Chassepierre
+ 32 (0)2 209 03 00
www.gitesdetape.be
info@gitesdetape.be

La Bavière
Capacité : 60 personnes (2 gîtes)
rue de la Semois, 20 – 6824 Chassepierre
+ 32 (0)61 32 09 21
www.gitelabaviere.com
admin@gitelabaviere.com

Muno

Le fond Jamais (ECC)
Capacité : 44 personnes
rue du Fond-Jamais, 269 – 6820 Muno
+ 32 (0)475 42 39 97
www.munofondjamais.be
anneliesgeldof@telenet.be

Sainte-Cécile

La Gremille
Capacité : 50 personnes
rue de Chassepierre, 3 - 6820 Sainte-Cécile
+ 32 (0)477 95 23 75
www.lagremille.eu
info@lagremille.eu

Un peu plus loin ...
Een beetje verderop...

Chiny

La Semois
Capacité : 27 personnes
rue du Briga, 22 – 6810 Chiny
+32 (0)495 79 66 70
www.gitelasemois.be
info@gitelasemois.be

Moyen

Le Charmois
Capacité : 33 personnes
rue du Charmois – 6810 Moyen
+32 (0)475 78 20 78
www.lecharmois.be
lecharmois@skynet.be



Campings

Florenville

Camping La Rosière ***
rue de la Rosière, 6 – 6820 Florenville
+ 32 (0)61 31 19 37
www.larosiere.be
info@larosiere.be

Chassepierre

Camping Les Cabrettes **
rue de la Semois, 28 – 6824 Chassepierre
+ 32 (0)61 31 29 94
+ 32 (0)473 34 70 10
angeliquebechoux@hotmail.com

Martué

Camping à la Ferme
Martué, 49 – 6821 Lacuisine
+ 32 (0)497 41 02 27
www.ferme-equestre-martue.be
info@ferme-equestre-martue.be

Sainte-Cécile

Camping de la Semois ***
rue de Chassepierre, 25
6820 Sainte-Cécile
+ 32 (0)61 31 21 87
www.campingdelasemois.be
info@campingdelasemois.be

Camping La Rochette *
rue de la Mécanique, 56
6820 Sainte-Cécile
+ 32 (0)61 31 24 60
+ 32 (0)488 21 04 43
www.campinglarochette.be

Un peu plus loin ...
Een beetje verderop...

Chiny

Camping Le Canada**
Pont Saint-Nicolas, 1 – 6810 Chiny
+ 32 (0)495 54 32 31
www.campinglecanada.be
info@campinglecanada.be



Informations
Nuttige info


ME
Semois
Ardenn
&Gaume

Administration communale de Florenville
Gemeentehuis van Florenville
rue du Château, 5 – 6820 Florenville
+ 32 (0)61 32 51 50
www.florenville.be

Bpost - Bureau de poste Florenville
Bpost - Postkantoor Florenville
rue du Miroir, 15 - 6820 Florenville
+ 32 (0)22 01 23 45
www.bpost.be

Banques et distributeurs de billets de banque (*)
Banken en geldautomaten (*)

BNP Paribas Fortis(*)
rue Généraux Cuvelier, 12 – 6820 Florenville

ING (*)
Place Albert Ier, 12 - 6820 Florenville

CBC (*)
Place Albert Ier, 18 – 6820 Florenville

Belfius (*)
Place Albert Ier, 25 - 6820 Florenville

Fintro
rue Généraux Cuvelier, 20 – 6820 Florenville

La Poste (*)
rue du Miroir, 15 – 6820 Florenville

Bibliothèque – accès internet
Bibliotheek - internet
rue de l'Eglise, 13 – 6820 Florenville
+ 32 (0)61 32 03 40

Transports
Vervoer

Bus (TEC)
Place du Miroir, 15 – 6820 Florenville
Info Tec :
+ 32 (0)81 25 35 55
www.infotec.be

Train / Trein
Gare de Florenville / Station van Florenville
(1,5 km du centre, direction Neufchâteau / 1,5 km vanuit het centrum, richting Neufchâteau)
Horaires et infos / inlichtingen :
+ 32(0)2 528 28 28
www.belgianrail.be

Taxi 08
rue Jules Turquais,7 - 08110 Carignan - France
+33 (0)324 22 10 32

Station-service / *Tankstation*

Total
rue d'Arlon 17 - 6820 Florenville
+ 32 (0)61 31 51 24

Gulf Florenville
rue de France, 37 – 6820 Florenville

Laverie / *Wasserette*
Parking Intermarché
rue d'Arlon, 18A - 6820 Florenville



Soins de santé, Médecins *Gezondheidszorg, geneesheren*

Hôpital Centre hospitalier de l'Ardenne

Avenue d'Houffalize, 35
6800 Libramont
+32 (0)61 23 81 11

Dr Buchet

rue de Bavière 12 – 6820 Muno
+ 32 (0)61 31 16 42

Dr Dessoy

Place Astrid 9 – 6820 Florenville
+ 32 (0)61 32 96 79

Dr Haulet

La Concille 1 – 6820 Florenville
+ 32 (0)61 31 36 26

Dr Herman

Place Astrid, 17 – 6820 Florenville
+ 32 (0)61 65 80 01

Dr Heyde

rue de la Station, 3 - 6820 Florenville
+ 32 (0)61 31 33 94

Dr Vanguers

route de Williers, 7 - 6820 Florenville
+32 (0)61 31 28 07

Garde des médecins les week-ends et jours fériés *Huisartsen van wacht (weekend en feestdagen)*

1733

Pharmacies / Apotheken

Bastogne

Place Astrid, 14 – 6820 Florenville.
+ 32 (0)61 31 11 27

Multipharma

Place Albert Ier, 48 – 6820 Florenville.
+ 32 (0)61 31 10 44

Mariage

rue Généraux Cuvelier, 7 – 6820 Florenville.
+ 32 (0)61 31 10 26

Police / Politie

Appel d'urgence / Noodnummer :
101

Pompiers / Brandweer

Appel d'urgence / Noodnummer
112

Recyparc / Recyclagepark

Chemin du Clument – 6820 Florenville
+32 (0)61 31 38 06



Syndicat d'initiative de Florenville-sur-Semois
VVV van de gemeente Florenville

Esplanade du Panorama, 1 - 6820 Florenville
+ 32 (0)61 31 12 29
info@florenville.org
www.florenville.org

Horaires d'ouverture

Du 1er avril au 31 octobre
Du lundi au samedi : de 9h à 18h
Les dimanches & jours fériés : de 10h à 17h

Du 1er novembre au 31 mars
Du lundi au samedi : de 9h à 17h

Les dimanches & jours fériés : de 10h à 17h

Openingsuren

Van 1 april tot 31 oktober
Van maandag tot zaterdag : van 9u tot 18u
Zondag en feestdagen : van 10u tot 17u

Van 1 november tot 31 maart
Van maandag tot zaterdag : van 9u tot 17u

Zondag en feestdagen : van 10u tot 17u

Fermeture annuelle

Jour de Noël : 25 décembre
Jour de l'An : 1er janvier

Le dimanche du carnaval à Florenville

Jaarlijkse sluiting

Kerstdag : 25 december
Nieuwjaarsdag : 1 januari

Carnavalszondag in Florenville

Textes : Christelle Lamort, Laurence Lecuivre, Fabienne Michaux
Collaboration au contenu : Jacques Lavigne
Traduction / vertaling : K.Debakker, E.Hizette, H.Lauriks, S.Debusschere
Éditeur responsable : Alain Mahieu - Esplanade du Panorama, 1 - 6820 Florenville
Création graphique : Jonathan Dupont - LightPix Photographie - Graphisme - Impression



Crédit photo : O. Lequy